

JEUDI

17 JUIN 1999
Volume 64
No 300
Granby

Semaine:
60 cents.
Samedi: *1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est



BILLETS
pour
SHAWN PHILLIPS
maintenant
en vente!
Hâtez-vous!
100817

17

EXÉCUTION



photo Associated Press

Faulder vit ses dernières heures - page 23

INFIRMIÈRES

Grève générale possible - page 13

WATERLOO

Les États généraux lancés - page 7

BMP

Soutien des médecins du Québec - page 6

GRANBY

Alstom décroche un contrat de 30 millions en Inde - page 18

SPORT

Les Loisirs de Granby ne veulent pas la mort des Vics - page 26

MÉTÉO

Maximum
21°
- page 21



Les opposants estomaqués

—pages 2 et 3

archives La Voix de l'Est



Le terrain de Duchesneau VENDU

17

LA VENTE QUI DÉRANGE
TOUT ÉQUIPÉE, CRÈME SOLAIRE NON COMPRISE!



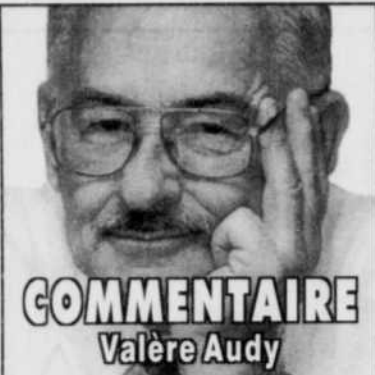
199 \$ /mois*
ou financement
à l'achat
2,8 %

* Location 48 mois, sur approbation du crédit, 96 000 km inclus, 7 à du km excédentaire. Premier paiement, dépôt de sécurité et taxes en sus.



Estrie
TOYOTA
GRANBY
Angle Principale et
voie d'accès de
l'autoroute
GRANBY 378-8404
PEA

17



COMMENTAIRE Valère Audy

Québec est coincé

Les membres de la FIQ ont fait la grève mardi et, à moins d'une entente ou d'importants progrès dans leurs négociations en fin de journée, hier, ils devraient à nouveau descendre dans la rue aujourd'hui. Une grève illégale qui contrevient aux dispositions de la Loi sur les services essentiels.

La partie patronale, dont le gouvernement, se trouve dans de bien petits souliers avec cette grève. D'abord parce que les membres de la FIQ ont une bonne cause avec le manque de personnel, l'épuisement des troupes, la précarité du statut de plusieurs infirmiers et infirmières, etc. Et puis, il y a un courant de sympathie en leur faveur dans l'opinion publique. Un soutien qu'ils doivent au fait qu'ils n'ont pas passé leurs frustrations des dernières années sur le dos des patients.

Le gouvernement, lui, est mal placé. Il ne peut pas donner aux infirmiers et infirmières en question ce qu'il n'est pas prêt à accorder aux autres intervenants en santé qui crient eux aussi au manque de personnel et à l'essoufflement et qui réclament un redressement salarial. Et s'il donne en Santé, pourquoi pas alors à l'Éducation?

Et mal placé, le gouvernement l'est aussi pour une autre raison. S'il tolère et récompense la désobéissance civile en fermant les yeux sur la grève illégale des membres de la FIQ et en améliorant du coup leurs conditions de travail, comment pourra-t-il justifier le recours à une loi matraque contre d'autres groupes, les enseignants par exemple, dont les débrayages sont moins dangereux pour la société?

Pas question ici de réclamer l'usage de la matraque contre les travailleurs en santé. D'autant plus qu'on ne saurait s'en passer et que la situation est déjà bien assez pénible, particulièrement pour ceux et celles qui sont en attente de soins. Mais l'État a un devoir de cohérence et d'équité s'il ne veut pas donner de mauvais signaux aux travailleurs des services publics et/ou essentiels.

Si certains groupes peuvent défier le gouvernement et marquer des points, il s'en trouvera vite d'autres pour les imiter et ce sera alors le chaos social, ce dont on n'a absolument pas besoin avec les problèmes de toutes sortes que nous avons actuellement sur les bras.

Québec est vraiment coincé. Reste à voir comment il s'en sortira et ce que ses décisions auront comme conséquences pour d'autres groupes.

Cowansville: les trafiquants à nouveau arrêtés

COWANSVILLE

La poursuite de l'enquête policière ayant donné lieu à une rafle majeure dans le milieu des stupéfiants à Cowansville, fin mai, a généré de la preuve supplémentaire, au point que les suspects inculpés alors ont majoritairement été cueillis de nouveau hier pour se voir écroués jusqu'à demain au moins.

Paul Mercier, 34 ans, Bertrand Duchesne, 31 ans, Michel Beaugard, 47 ans, Gaétan Théberge, 37 ans, et Joanes Dupuis, 18 ans, avaient pu reprendre leur liberté sur cautionnement, il y a deux semaines, au lendemain du raid de la SQ.

On disait alors que le résultat de l'enquête n'était que «la pointe de l'iceberg». Voici que, ayant creusé davantage, la police est maintenant en mesure d'imputer au groupe beaucoup plus que les seules inculpations de trafics initialement portées.

Hier, le ministère public a déposé d'autres accusations de même nature contre les mêmes individus, résiliant de ce fait temporairement leurs cautionnements. La Couronne, forte d'une preuve accablante quant aux tractations des suspects, présentera contre eux demain une requête visant leur détention jusqu'à la fin des procédures, selon Me Michel St-Cyr.

Un seul des accusés rapatriés hier en cellules était, au moment de la visite policière, en possession d'une petite quantité de stupéfiants. Il s'agit du jeune Dupuis. Également épinglé de nouveau hier, Daniel Chenard a pu reprendre sa liberté.

Au moment de mettre sous presse, l'agent Serge Dubord, des relations publiques de la SQ de l'Estrie, disait que l'enquête se poursuivait toujours, qui pourrait - encore - conduire à de nouvelles arrestations.

Cette enquête est dirigée par l'Escouade contre le crime organisé de la SQ, en collaboration avec la SM de Cowansville.

«La lutte ne finit pas»

GRANBY

La nouvelle de la vente du terrain du maire Duchesneau à un promoteur a complètement renversé les membres du Comité des citoyens pour la sauvegarde du parc Terry-Fox qui ne s'attendaient pas à pareil rebondissement...

«Je suis complètement estomaquée. S'il n'y avait pas une patate chaude, pourquoi le maire l'a-t-il vendu si vite?... Qu'est-ce qui dit que dans trois ans, il ne rachètera pas de cette compagnie en espérant que la rue Quevillon aura été construite... On verra bien. Les paris sont ouverts», lance Geneviève St-Hilaire.

Pour les opposants au développement aux abords du parc Terry-Fox, il n'est pas question de baisser les bras. «La lutte ne finit pas, elle prend seulement une autre couleur. On attend toujours la réponse de Mme Harel. On a commencé à faire le tour pour le registre. Les



Geneviève St-Hilaire, porte-parole du Comité de citoyens pour la sauvegarde du parc Terry-Fox. archives La Voix de l'Est

gens répondent très bien», indique Mme St-Hilaire.

La porte-parole du comité estime que le maire «a des comptes à rendre» dans cette saga, précisant qu'il n'a jamais répondu publiquement à l'offre faite par Alain Revil, au nom d'un groupe de citoyens.

«Ça change le scénario mais ça ne change pas la bataille», ajoute

Mme St-Hilaire, à qui La Voix de l'Est a appris la nouvelle. «La première motivation des gens, ce n'était pas de planter le maire mais de gagner le plus d'espaces verts possible dans le parc», dit-elle.

Marcher sur la terre de...

En matinée, Philippe Plumet était allé marcher avec le conseiller Alain Dionne sur la terre du maire... en ignorant qu'elle appartenait sans doute déjà à une compagnie à numéro.

«Qu'est-ce que vous voulez que je vous dise», lance M. Plumet, déçu et choqué du revirement de situation.

«Il y avait un projet de société à faire là-dedans. C'est un grand parc dans une grande ville.»

«La Ville aurait dû exproprier Michel Duchesneau pour 100 000 \$. Depuis le début on demande un moratoire pour asseoir des gens ensemble, des écologistes, des promoteurs, des urbanistes pour en faire un beau projet.»

La conseillère Lemay déçue

GRANBY

«Comment je me sens? C'est un mot d'église et je n'ai pas le droit d'en dire», lance la conseillère Louise Lemay qui a appris que le maire avait vendu son terrain... par un média montréalais.

On investit des milliers de dollars pour faire des pistes cyclables alors qu'on «scrape» un sentier de ski de fond de sept kilomètres, déplore la conseillère du quartier deux.

«On s'est fait faire la passe du gorille. Je trouve ça de valeur qu'il n'y ait pas d'autres conseillers qui ont vu venir ça. Si chacun avait fait un tour dans le boisé au lieu d'arriver avec ses petites statistiques...»

«Je suis déçue mais je ne suis



Louise Lemay, conseillère du quartier deux. archives La Voix de l'Est

pas en chicane avec personne avec l'hôtel de ville», dit-elle. Louise Lemay estime cependant que le maire aurait dû prévenir le conseil qu'il vendait son terrain.

Exproprier, la solution

Le conseiller croit toujours que la ville aurait dû procéder par expropriation pour préserver le boisé. «Lorsqu'une industrie passe au feu, on reconstruit le lendemain. Une forêt d'arbres de 50, 70 ans, ça c'est irremplaçable!»

«Ce n'est pas un problème municipal mais un problème provincial, ajoutez-t-elle. Regardez l'Erreur boréale. Tout le monde crie pour ses arbres!»

«On peut bien avoir un beau centre-ville, des industries et des commerces mais les espaces verts sont une grande richesse de la ville de Granby que les gens de l'extérieur vont envier... Les gens de Granby sont gâtés. Ils ne voient plus les arbres», ajoute-t-elle.

L'AVENIR DU PALAIS DE JUSTICE DE COWANSVILLE...



LA VOIX DE L'EST

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 78, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 9679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil
président et éditeur
Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Pierre-Yvon Bégin
directeur de l'information
Sylvain Denault
directeur de la publicité

Valère Audy
éditorialiste
Jean-Nil Laplante
directeur du tirage

Le maire a ignoré l'offre de 102 000 \$ d'Alain Revil

GRANBY

Coup de théâtre dans l'affaire du terrain du ministère des Transports: le maire Michel Duchesneau s'est débarrassé hier matin du fameux lot boisé de 19,30 hectares que des citoyens veulent protéger à tout prix du développement résidentiel.

Ce lot, qu'il avait acquis de Maurice Pelletier à la fin avril au prix de 101 025 \$, il l'a cédé à des promoteurs contre la somme de 200 000 \$. Il empêche donc près de 100 000 \$ dans cette transaction qui ne vient pas simplifier les choses au comité pour la sauvegarde du parc Terry-Fox.

«Je l'ai vendu à 11h30 ce matin (hier) à un groupe d'investisseurs locaux qui, je pense, veulent commencer le développement assez rapidement», a révélé M. Duchesneau, en après-midi. Il a précisé que l'acquéreur était une compagnie à numéros représentée par Pierre Choinière, domicilié à St-Hyacinthe.

M. Duchesneau considère que cette vente met fin à la polémique, du moins en ce qui le concerne. «Là, je ne suis plus là-dedans, je n'ai plus aucune attache, c'est fini. Je peux porter mon chapeau

«C'est ça, des gens qui ne tiennent pas parole»



Il aurait quand même pu me demander si j'aurais pu égaler leur offre», déplore Alain Revil.
photo Michel Saint-Jean



Michel Duchesneau considère que cette vente met fin à la polémique.
archives La Voix de l'Est
matin. Il doit avoir reçu ma lettre aujourd'hui, mais je n'ai pas encore eu de nouvelles», a d'abord mentionné M. Revil.

La Voix de l'Est l'informait une demi-heure plus tard que le maire avait bien reçu son offre, mais

qu'il avait quand même cédé le terrain à un tiers.

«Il l'a vendu... c'est terrible. Enfin, c'est ça, des gens qui ne tiennent pas parole. Il aurait quand même pu me demander si j'aurais pu égaler leur offre. Alors si c'est ça, très bien, c'est la vie», a laissé tomber M. Revil, d'une voix qui trahissait une grande déception.

En annonçant qu'il avait conclu une transaction, le maire Duchesneau a précisé qu'il avait pris connaissance de l'offre de M. Revil à peine cinq minutes avant de se présenter pour la signature du contrat.

Il a ajouté plus tard qu'il ne lui serait jamais venu à l'idée d'offrir à M. Revil la possibilité d'égaler l'offre du groupe Choinière.

«À 200 000 \$? Je trouve ça époustouflant. On va aller le voir pour qu'il fasse des dons à l'Hôpital. Même à 100 000 \$, je n'y ai jamais cru. D'habitude, quand tu es sérieux, tu fais un dépôt mais là, il n'y avait pas de chèque avec son offre. Maintenant, s'il veut acheter le terrain, il s'adressera à M. Choinière», a commenté M. Duchesneau.

de maire sans que ça crée des apparences de conflit d'intérêts. Le conseil est aussi libéré, parce que cette histoire le mettait très mal à l'aise. Là, le développement qui était prévu depuis 40 ans, il va se faire», a déclaré Michel Duchesneau.

La Voix de l'Est l'avait joint en premier lieu pour savoir s'il allait considérer l'offre d'achat qu'Alain Revil, industriel et président de la compagnie Henri-Liné, lui avait faite à la séance du conseil du 7 juin et qu'il lui a réitérée par

écrit, cette semaine.

Déception

«Hier (mardi), je lui ai fait parvenir une lettre recommandée qui confirme que cette offre était sérieuse. Je lui offre d'acheter le terrain au prix de 102 000 \$ pour le donner ensuite à la Ville. L'argent, ce n'est pas un problème, j'ai des connaissances (des amis), je peux le mettre sur la table demain

Une grosse tempête

GRANBY

On se souviendra que le 25 mai, à la séance d'information sur les changements de zonage dans le secteur Terry-Fox, M. Duchesneau avait offert à la Ville de lui revendre le terrain au prix coïquant de 101 025 \$ si elle voulait en faire un parc.

Son offre ayant été rejetée par le conseil le 7 juin, M. Duchesneau avait annoncé son intention de mettre le terrain en vente et de le céder au plus offrant. Et c'est ce qu'il a fait. «J'avais une autre offre (que celles de MM. Choinière et Revil)», a-t-il révélé.

Le maire Duchesneau, un promoteur qui bâtit maintenant des maisons dans sa ville, a créé une

grosse tempête ce printemps en se portant acquéreur du lot que le MTQ avait d'abord offert à la Ville en 1994 au prix de 300 \$, à la condition qu'elle en fasse un parc. Après avoir accepté cette offre, le conseil s'était ravisé en 1995 parce que le MTQ exigeait un changement de zonage immédiat.

Au terme d'une série d'appels d'offres infructueux, le MTQ avait finalement adjugé le terrain à Maurice Pelletier en décembre 1998. Il devait par la suite conclure un accord de cession avec Michel Duchesneau.

Le contrat de vente entre MM. Pelletier et Duchesneau a été paraphé le 27 avril devant Me Jacques Robert mais le contrat entre le MTQ et M. Pelletier, lui aussi

passé devant Me Robert, porte la date du 28 avril.

Me Robert a expliqué qu'il n'y avait pas d'erreur et que cette inversion était simplement due au fait que le MTQ avait été le dernier signataire dans cette opération. «C'est quelque chose qu'on voit souvent. La première vente est valide si subséquemment, le vendeur se porte acquéreur de l'immeuble», assure-t-il.

Quant à Maurice Pelletier, il a accepté pour la première fois cette semaine de parler brièvement de cette affaire. «Je n'ai absolument rien à me reprocher dans cette transaction. Moi, je n'ai pas fait affaire avec le maire, j'ai fait affaire avec Michel Duchesneau. Je ne me sens pas à l'aise pour commenter davantage», a-t-il dit.

Moins de pression sur les élus, dit Dionne

GRANBY

Le conseiller Alain Dionne estime que la vente du terrain de Michel Duchesneau «enlèvera passablement de pression» sur le conseil municipal de Granby, qui fait l'objet de bien des critiques de citoyens qui souhaitent que le boisé reste dans son état actuel.

Mais il n'est toujours pas convaincu que la Ville aurait dû acheter le terrain pour en faire un parc. «Je crois nécessaire de conserver l'intégralité du parc.» C'est dans cette optique-là, dit-

il, qu'il est allé marcher sur ce qu'il croyait être la terre Duchesneau avec Philippe Plumet, hier matin.

Le conseiller ne croit pas, contrairement à sa collègue Louise Lemay, que le maire aurait dû prévenir les élus qu'il était sur le point de vendre son terrain.

«C'est du domaine privé. En autant que je suis concerné, Les entreprises Michel Duchesneau étaient propriétaires du terrain. C'était une transaction sous le sceau du privé», dit-il.

LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin
Granby, Québec
J2G 9L4

RÉDACTION 375-4555
TELECOPIEUR 777-4865
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SCOOP

ABONNEMENTS 375-4555
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-4555
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30
Dépôt: trois jours ouvrables
TELECOPIEUR 777-7221

PAYEZ SEULEMENT
EN
mai
2000

MEUBLES
Denis RIEL

Sortie 55 de l'autoroute 10
FARNHAM 293-3605

SOMMAIRE

Agenda	11
Décès	22
Jeux	20
A ne pas répéter	10
Petites annonces	19
Météo	21
Sports	24

TIRAGES

Quotidienne 3	605
Quotidienne 4	9041
Extra	309299

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3,64 \$ taxes incluses	3,90 \$ taxes incluses

Pensée du jour

Savoir auxquelles de ses impulsions il convient d'obéir et lesquelles on doit réduire à l'obéissance, c'est cela l'art de vivre.

TAPIS

Pit Lallier

ET FILS INC.

Vente • Installation

1054 Denison Est, Granby
372-4440

LA VOIX DE L'EST — jeudi 17 juin 1999

KUNG FU RESTAURANT

«Les meilleurs mets chinois dans la région»

RÉOUVERTURE

• Plats à emporter

• Spécial : choix du chef 4,50 \$

• Appelez-nous pour commander **378-0123-4**

580, boul. Boivin, Granby

102128

FOCUS 2000

CLD Haute-Yamaska
Centre local de développement

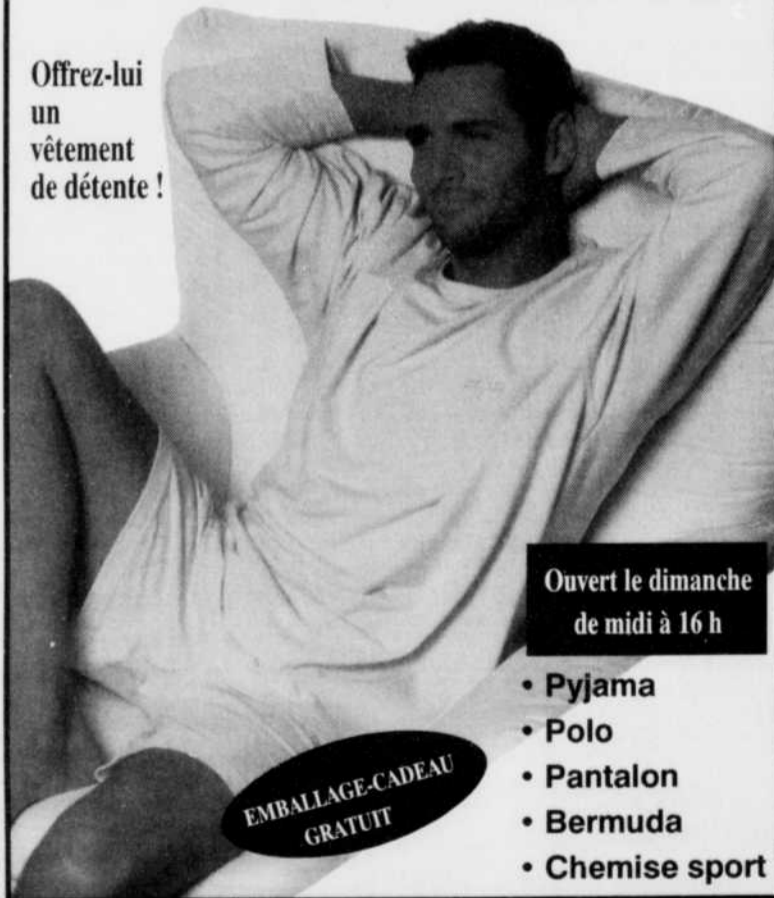


profilachat
DE LA HAUTE-YAMASKA

votre opinion compte

Le cadeau idéal pour la fête des Pères le dimanche 20 juin c'est chez Charles Hubert

Offrez-lui un vêtement de détente !



Ouvert le dimanche de midi à 16 h

- Pyjama
- Polo
- Pantalon
- Bermuda
- Chemise sport

EMBALLAGE-CADEAU GRATUIT

Charles Hubert

150 Principale, Granby 372-3221

102111



Les secouristes ont eu fort à faire pour tirer les deux jeunes femmes de la carcasse de leur automobile.

photo La Tribune

Un vrai miracle

CANTON DE VALCOURT

«C'est un vrai miracle qu'elles s'en soient sorties ainsi!»

Le directeur du service des incendies et de désincarcération de Valcourt, Jean-Luc Charland, n'en revenait pas de la veine qu'ont eue les deux occupantes d'une Cavalier harponnée par une fourgonnette, à l'intersection des routes 222 et 243, dans le canton de Valcourt, vers 15h30 hier. Et pourtant, il en a vu d'autres...

La voiture des jeunes femmes dans la vingtaine - dont on n'a pu obtenir l'identité - descendait la 243 vers le sud. Au coin de la 222, une fourgonnette, occupée par un couple d'un certain âge, a soudai-

nement émergé devant la Cavalier, après avoir complété son arrêt obligatoire à cette intersection en T, s'appêtant à virer vers la gauche.

Différents témoins ont confirmé les propos tenus par la suite par le conducteur à l'effet qu'il avait cru avoir le temps de passer. Il était dans l'erreur.

La Cavalier a heurté la fourgonnette. Son flanc gauche est allé se fracasser contre un lampadaire. Sous le choc, l'auto a ensuite viré sur elle-même pour finir dans le fossé. L'impact, au niveau de la roue gauche avant, a été terriblement terrible: le volant s'est même retrouvé devant le siège de la passagère.

Si le couple âgé, légèrement

blessé, a pu sortir de son véhicule sans aide, il n'en a pas été de même pour les occupantes de la Cavalier. Les pompiers ont trimé dur pendant une demi-heure pour les dégager.

Aux premiers témoins, l'état du véhicule laissait craindre le pire. Or, conscientes tout au long des opérations, les jeunes femmes n'auraient subi elles aussi que des blessures légères. Les ambulanciers ont transporté les quatre blessés au CUSE tandis que les patrouilleurs de la SQ Val-St-François, secondés par ceux de la SM de Valcourt, procédaient au constat et s'affairaient à diriger la circulation passablement perturbée.



Carambolage

CANTON DE GRANBY - Autre preuve, hier midi, de l'urgence de la construction d'une bande médiane de béton, rue Principale, dans le Canton de Granby: quatre véhicules ont été lourdement abîmés dans une collision en série qui a aussi fait cinq blessés, près de la rue Rainville. L'accident s'est produit peu avant 12h, au beau milieu d'une circulation dense, quand un véhicule circulant vers le centre-ville a ralenti en vue d'un virage à gauche. Celui qui le suivait l'a percuté à l'arrière, le propulsant dans la voie inverse. L'impact avec d'autres voitures circulant dans cette voie a été inévitable. Heureusement, les personnes impliquées n'ont été que légèrement blessées, certaines n'étant conduites à l'hôpital que par mesure de prudence. Toutefois, la circulation, elle a plus souffert. Quant à la bande médiane, elle devrait être construite cet été.

photo Alain Dion



«Depuis septembre, tous les soirs, les woks sont nettoyés de fond en comble», explique le propriétaire Peter Lee.

photos Michel Saint-Jean

Les cuisines sont propres à la Maison chinoise

Le restaurant a réglé ses problèmes d'insalubrité en septembre dernier

GRANBY

La Maison chinoise Ming Ho de Granby veut rassurer sa clientèle. Le restaurant de la rue Évangéline a pris toutes les mesures qui s'imposent dès septembre dernier, affirme la direction, pour régler les problèmes d'insalubrité constatés à deux reprises par le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation.

«La Voix de l'Est a été en mesure de le constater hier dans les cuisines du restaurant.

«Depuis septembre, tous les soirs, les woks sont nettoyés de fond en comble», explique le propriétaire Peter Lee. Il est 15h. Tout est impeccable, comptoirs, vaisselle, planchers.

«On n'a absolument rien à se reprocher depuis septembre 1998», dit la gérante Francine St-Amand.

L'entreprise se devait d'agir. Le 22 septembre 1998, le MAPAQ effectuait une deuxième visite en l'espace de quelques mois au restaurant pour constater un état généralisé d'insalubrité. À la suite de ces visites, une première amende majeure de 2000 \$ a été imposée en septembre 1998, et une deuxième de 2000 \$ le 15 avril 1999 (pour l'infraction de septembre 1998).

Ce deuxième jugement a donc été rendu sept mois après la cons-

tatation de la deuxième infraction, et le communiqué du MAPAQ est parvenu à *La Voix de l'Est* en juin. Le reportage publié la semaine dernière ne rend pas justice à ce qui s'est fait depuis septembre, affirme ainsi la direction.

Un rapport d'inspection du MAPAQ, six jours seulement après la constatation de la deuxième infraction de 2000 \$, fait état d'un redressement de la situation.

«Suite à l'avis d'intention d'ordonnance de fermeture, je constate que les conditions d'hygiène et de salubrité sont conformes aux règlements sur les aliments», écrivent les inspecteurs Michel Pineault et Chantal Montminy le 28 septembre.

Baisse de fréquentation

En plus d'une attention particulière portée à la propreté générale des cuisines, l'établissement a acheté des frigos supplémentaires pour garder certains aliments à la température requise.

«Les règlements du ministère sont plus stricts depuis une dizaine d'années, et c'est très normal», dit Francine St-Amand, qui est dans le domaine de la restauration depuis plus de 30 ans dans la région. Elle travaillait auparavant au restaurant Clovis Belval.

La nouvelle des amendes totalisant près de 5000 \$ a fait mal au commerce employant une quarantaine de personnes. Les réservations pour la fête des Pères sont au point mort et les livraisons ont chuté de 75 %. «Le restaurant était vide en fin de semaine passée et on a dû couper du monde», dit Mme St-Amand.

Certaines personnes mal informées ont même cru que l'établissement avait fermé ses portes.

«Je veux revoir ma clientèle, dit Mme St-Amand. Les gens n'ont pas à avoir peur. On est en règle.»

DOULEURS

- Maux de cou (presque toujours la cause de vertiges, étourdissements, maux de tête)
- Maux d'épaules, bras, coudes, poignets, point entre les omoplates
- Tous les maux de dos, bas du dos, douleurs qui descendent dans les jambes
- Maux aux genoux et chevilles, etc.

J.G. Auger

Massothérapeute - Kinésithérapeute
Orthothérapeute

296, boul. Boivin, Granby

777-1566

Sur rendez-vous seulement



CMA

100654

Maternité
en beauté



ENFANT

VENTE 30 % à 50 %

sur vêtements sélectionnés

31 Évangéline, Granby 372-3450

Face aux Galeries de Granby

102820



VISION FUTURE
DE L'ESTRIE ENR.

(LE CHEF DE FILE EN RÉGION)

303 Robinson Sud, Granby 378-2499



Vendredi soir, 18 juin à l'AUTODROME GRANBY
Course au profit de la



FONDATION
mira

Promotion du 14 au 19 juin 99

PARTEZ GAGNANT AVEC L'ÉQUIPE
STAR CHOICE/VISION FUTURE

Système Star Choice
Récepteur modèle 421B
Antenne 76 cm, sortie simple

249 \$ *

Rég. : 549 \$

QUANTITÉ LIMITÉE
Réservez dès maintenant!

Plusieurs autres promotions
en magasin

• Antenne pour chalet et
camping
Rég. : 189 \$

SPECIAL
59 \$

Courez la chance
de gagner un
crédit sur
l'installation
d'une valeur de
100 \$

Voiture
N° 17

Pilote : Serge Lowe
Copilote : Jean-René
Dufort



STAR CHOICE
Télé numérique par satellite

101909

LA VOIX DE L'EST — jeudi 17 juin 1999

5

Pour UN PAPA pas possible!



Donnez-lui une allure décontractée
POLOS à partir de **34,95\$**

20 juin : fête des Pères
OUVERT LE DIMANCHE
190 Principale, Granby
375-9060

BMP appuyé par l'Association médicale du Québec

COWANSVILLE

La Coalition communautaire pour la promotion de l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins a reçu un autre appui, hier, à sa lutte pour garder les services de traumatologie.

Il provient de l'Association médicale du Québec, un organisme regroupant près de 6000 médecins. L'Association presse la Régie régionale de penser à l'intérêt du patient d'abord lorsqu'elle prendra sa décision ce soir.

Pour le Dr Michelle Gagné, directrice générale de cet organisme qui prône «un virage patient» dans le réseau de la santé, penser d'abord aux patients c'est maintenir les services de traumatologie près de chez eux.

«Pourquoi on envisage de ne pas reconnaître l'hôpital qui offre déjà ces services?», s'interroge la médecin. L'hôpital ne demande pas d'argent. Il est en mesure de traiter les accidentés dans un délai relativement court. «Ça n'enlève rien à personne - que BMP soigne les accidentés de la route. Granby n'y gagnerait rien mais BMP y perdrait», juge-t-elle, si jamais la Régie recommandait à

la ministre de ne pas accorder le statut à BMP.

Des critères qui ne font pas l'unanimité

La comité d'experts mandaté par le ministère jugeait qu'il valait mieux regrouper les cas de traumatologie dans un même hôpital afin d'avoir une masse critique (50 accidentés par année) et permettre ainsi à l'équipe de développer une plus grande expertise. Il avait accordé le statut au Centre hospitalier de Granby, mais pas à BMP.

«C'est hautement questionnable. C'est une norme avec laquelle plusieurs experts ne sont pas d'accord», indique la médecin.

«La grande tendance surtout en médecine rurale, c'est de diminuer les délais d'intervention», fait-elle valoir.

«La baisse des volumes d'activités qui découlerait de cette décision compromettrait le potentiel de recrutement et de rétention des ressources médicales, ce qui en bout de piste, ne peut qu'être néfaste pour la qualité des services à la population et aggraver le problème des effectifs médicaux en région rurale», écrit par ailleurs l'Association.

Santé: un automne chaud

GRANBY

Les travailleurs de la santé étaient particulièrement voyants, hier.

Une centaine de travailleurs ont manifesté devant le Centre hospitalier de Granby. Il y avait aussi des distributions de tracts au CLSC de la Haute-Yamaska et au Centre d'accueil de Waterloo.

Les employés des Centres Butters et Horizon rencontreront les membres du conseil d'administration de l'établissement, aujourd'hui, pour les sensibiliser à leurs insatisfactions dans les négociations en cours.

Hier, les employés cherchaient simplement à faire connaître leurs revendications. Mais ils discutent de grève pour l'automne. Un sujet d'ailleurs au coeur de l'assemblée générale du CLSC de la Haute-Yamaska, hier soir.

«Il faut que nos patrons et le gouvernement Bouchard comprennent que les travailleurs de la santé sont exaspérés... Alors que les be-

soins de la population augmentent constamment, on nous en a mis davantage sur les épaules en coupant un poste sur onze au cours des cinq dernières années», souligne le vice-président du Conseil central de la Montérégie (CSN), Jean Favreau.

Loin d'une entente

Les employés du réseaux demandent des augmentations de 3,5 %, 4 % et 4 % alors que Québec leur offre 5 % sur trois ans.

La proposition gouvernementale est irrecevable pour les travailleurs de la santé qui estiment avoir perdu 3,5 % de leur pouvoir d'achat depuis 1991, fait valoir Jean Favreau.

La précarité d'emploi est aussi au coeur de la bataille menée par les employés du réseau. Le Centre hospitalier de Granby en donne un bon exemple. Selon M. Favreau, l'établissement compte actuellement 140 travailleurs à temps plein, 120 à temps partiel et 90 employés occasionnels.



Le Centre de Médecine & Chirurgie Esthétique

Dr Pierre Courchesne
(Omnij Md, LMCC, Flex Board
et collaborateurs)

EN NOMINATION POUR
**LE PRIX D'EXCELLENCE
DE L'AN 2000**

LASER

Des professionnels expérimentés répondant à vos besoins

PAR LASER

- Varices
- Couperose
- Rides et ridules
- Poils (Épilation)
- Ronflement
- Tatouages
- Cicatrices
- Taches pigmentaires

AUTRES TRAITEMENTS

- Collagène (pour diminuer les rides)
- Peeling chimique doux
- Augmentation des lèvres
- Softform - Hylaform - Artecoll
- Prothèse
- Chirurgies plastiques
- Prothèses : mollets, fesses & pectoraux

CENTRE DE GREFFES CAPILLAIRES

LA CLINIQUE SANS INTERMÉDIAIRE

- Micro et mini greffons
- Greffes folliculaires
- Aspect naturel & esthétique
- Technique à la fine pointe
- Mégasession

LA LIPOSUCCION

À LA FINE POINTE DE LA TECHNOLOGIE

- Micro canule
- Anesthésie locale
- Bourrelets graisseux
- Sécuritaire
- Résultats durables



Dr Nicole Coulombe
OMNIPRATICIENNE

ÉPILATION AU LASER

LE PREMIER LASER «DIODE» AU CANADA

- Sécuritaire
- Sans anesthésie
- Rapide et efficace
- Sans danger pour tout type de peau
- Le seul laser épilatoire FDA approuvé pour la permanence
- Pièce à main avec saphir refroidissant, pour protéger la peau



675 PRINCIPALE, GRANBY 378-0030

CONSULTEZ NOTRE MEGA-SITE INTERNET : www.esthetique.qc.ca



Daniel Lavallée
15 ans d'expérience

Anciennement chez
ALARME
GILLES GODBOUT

INTER SÉCURITÉ D L

ALARMES

INTERCOMMUNICATION

- Feu • Vol • Panique
- Central d'alarme
- Caméras
- Carte d'accès

- Appartements
- Musique d'ambiance
- Recherche de personnes
- Appel de garde
- Immeubles

• Résidentiel • Commercial • Industriel

POUR UN SERVICE PROFESSIONNEL ET PERSONNALISÉ

Bureau : **(450) 372-1995**

Les États généraux de Waterloo: c'est parti

WATERLOO

La vaste opération de consultation promise par l'équipe de Paul Masse l'automne dernier a démarré. Dans le cadre des ces «États généraux», tous les Waterlois sont invités à venir présenter leur vision de la ville.

Le maire Paul Masse souhaite que la participation des citoyens soit massive, «pas pour nous - les élus - mais pour que les recommandations reflètent bien les vœux de la majorité.»

«Les gens braillent souvent parce que les conseils municipaux ne les écoutent pas. Là, on lance la plus vaste consultation que Waterloo ait jamais vue. On veut que les gens se fassent entendre.»

Sans élus

Durant l'été, un comité va ramasser le plus d'information possible sur la ville. On veut tracer un portrait de tous les aspects de Waterloo, de l'âge de la population à son revenu en passant par la scolarité, l'environnement et tout ce qu'on appelle la «qualité de vie».

Ce comité composé de citoyens et du directeur général de la Ville, Nicolas Rousseau, devra également former six groupes-conseils qui travailleront sur des thèmes bien précis. Les Waterlois sont invités dès maintenant à contacter l'hôtel de ville pour faire partie de ces sous-comités ou pour annoncer qu'ils souhaitent exprimer leur opinion.

SURVOL

Réglementation

SAINT-PAUL D'ABBOTS-FORD - Les élus de Saint-Paul d'Abbotsford ont déposé récemment un avis de motion pour réglementer l'apport, l'entreposage ou la transformation de résidus quelconques sur son territoire. Les élus veulent en fait éviter que des matières non agricoles se retrouvent en milieu agricole. La réglementation envisagée fait suite à une décision de la Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ) dans un litige qui l'opposait à Ferti-Val, une entreprise spécialisée dans le recyclage des matières résiduelles en compost à Saint-Paul. La CPTAQ a statué que Ferti-Val devait cesser de mélanger ou d'entreposer les terres, boues d'usine de traitement des eaux usées et boues d'usine de pâtes et papiers.



Paul Masse: «Les gens braillent souvent parce que les conseils municipaux ne les écoutent pas. Là, on lance la plus vaste consultation que Waterloo ait jamais vue...»

archives La Voix de l'Est

Toute cette préparation aboutira l'automne prochain, alors que pendant huit semaines, les groupes-conseils écouteront les citoyens ou les représentants d'organismes et recevront des mémoires. Un rapport final sera déposé à la table du conseil en décembre 1999.

Le maire Masse tient à le préciser, aucun élu ne siègera sur les comités. «On veut un processus complètement apolitique.»

Ces États généraux devraient permettre au conseil d'établir des «stratégies municipales» pour le développement de la ville. «On veut mieux orienter nos décisions, dit le maire. Au lieu de tourner en rond et de repartir à zéro tous les quatre ans, on veut élaborer un vrai plan stratégique et socio-économique.»

NOUVEAU SERVICE À GRANBY

Me Julie Lebreux, notaire-fiscaliste
au sein de Jolin, Brunet, Lemieux, notaires



De gauche à droite sur la photo nous reconnaissons : Me Antoine Lemieux, Me Daniel T. Jolin, Me Michel Brunet, Me Hélène Goyette, Me Julie Lebreux et Me Erick Lessard.

L'Étude Jolin, Brunet, Lemieux notaires est fière de vous présenter Me Julie Lebreux, notaire M.Fisc. reconnue au Québec dans les domaines suivants :

- * Fiducie familiale
- * Droit des successions
- * Testament fiduciaire
- * Droit fiscal

375-8898

20, allée du Lac, Granby

102815



Salle à manger

La Cloche Vaudoise

Venez profiter de notre véranda. Un attrait unique à Granby!
De plus, nous sommes ouverts tous les après-midi en semaine

NOS SPÉCIALITÉS :

Filet mignon, veau, agneau, fruits de mer, poisson, ris de veau, fondue au fromage, raclette, croûte Valaisanne, quiche, brochette de poulet, saucisses de veau, salades, etc.

TABLES D'HÔTE

MIDIS	6,95 \$ et plus
SOIRS DE LA SEMAINE	8,95 \$ et plus
SAMEDIS SOIR	16,95 \$ et plus

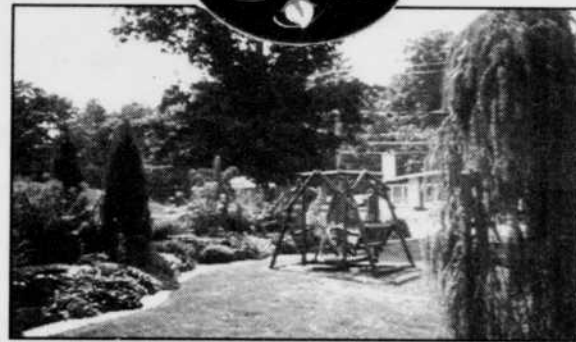
63 St-Joseph, Granby 776-6336

À 2 minutes du Palace • FERME les dimanches et lundis

L102817



Spéciaux du 17 au 24 juin 99



À SEULEMENT 10 MINUTES DE GRANBY

786 Principale, Roxton Pond

Achetez directement du producteur et obtenez
UNE QUALITÉ EXCEPTIONNELLE

TERRE À JARDINAGE

Fafard,
25 L

3 SACS POUR 4,49 \$

Plus de 200 variétés de fleurs vivaces en pots de 4 po
SEULEMENT 1 50\$

Vivaces en 2 gallons

SEULEMENT 5 95\$



Nous offrons un service personnalisé
Comparer, c'est nous adopter!

786 Principale, Roxton Pond

372-6932

101599

LA VOIX DE L'EST — jeudi 17 juin 1999

7

Rapid Pizzeria
PLUS de goût... MOINS de coût
478, boul. Boivin Granby
378-9031-2

2x2
POITRINE + CUISSE
Frites + sauce + pain + salade

8 79\$
+ taxes
Rég. 11,50 \$

2 GRANDES
PIZZAS

16 99\$
+ taxes
Rég. 29 \$

Toutes garnies

Si mentionné au téléphone avec ce coupon

RAPID PIZZERIA Tél. : 378-9031-2

Valide jusqu'au 30 juillet 1999

Passages de piétons: la croisade de Civisme Granby fait boule de neige

GRANBY

Civisme Granby, soutenu par de nouveaux partenaires, continue sa croisade pour le respect des passages de piétons, une démarche qui s'étend maintenant aussi à Cowansville.

La Société d'assurance automobile du Québec (SAAQ), qui a déjà participé à des projets semblables à Montréal, se joint à Civisme Granby cette année pour sensibiliser autant les automobilistes que les piétons à la signalisation routière.

«En 1998, 107 piétons sont décédés et 3800 ont été happés par des automobiles. C'est beaucoup trop et nous croyons que des actions comme celles entreprises à Granby vont contribuer à améliorer notre bilan routier», indique Jacques Tremblay de la direction régionale de la SAAQ de l'Estrie-Mauricie-Bois-Francs.

L'an dernier, sous l'initiative du conseiller Marcel Maheu, Civisme Granby et la Sûreté municipale ont amorcé une campagne de promotion pour inciter les automobilistes à respecter les traverses de piétons.

La situation s'est améliorée mais il reste beaucoup à faire, semble-t-il. «Avant que cela passe dans nos moeurs, ça peut être long et il faut



Jean-Robert Dumais, de la Sûreté municipale de Granby, Jacques Tremblay de la SAAQ, Roger Poirier, directeur de la SM de Cowansville et le conseiller Marcel Maheu traversent Abbey Road... pardon, la rue Principale à Granby en toute sécurité.

photo Alain Dion

continuer ce que nous avons commencé. C'est un travail à long terme», souligne Marcel Maheu.

Cette année donc, la signalisation aux traverses de piétons a été renforcée avec de nouveaux panneaux et des inscriptions très visibles sur la chaussée.

«Comme l'an dernier, il y aura une présence policière accrue pour surveiller les passages de piétons. Avant la campagne de 98, à peine 25 % des automobilistes respectaient la signalisation; aujourd'hui c'est 47,7 % d'entre eux qui le font. Mais nos observations nous indiquent aussi que ce pourcentage n'est pas stable et baisse parfois. Notre objectif est d'atteindre 75 %», fait savoir le directeur adjoint de la police de Granby, Jean-Robert Dumais.

À Cowansville, les policiers effectueront aussi plus de surveillance et comme à Granby, ils pourront émettre des amendes aux contrevenants: 100 \$ plus 36 \$ de frais.

Mais les piétons aussi doivent être prudents et respecter le Code de la sécurité routière. «Dans 70 % des cas d'accidents, c'est le piéton qui enfreint le Code ou les règles de prudence. Lui aussi a sa responsabilité», indique Jacques Tremblay.

GRANBY

À compter du 2 juillet, les familles auront de l'aide pour résoudre des situations de crise avec leurs adolescents.

Les CLSC de la Montérégie en collaboration avec les Centres jeunesse et la Régie régionale lançaient mardi en conférence téléphonique, le programme «crise-ado-famille».

Grâce à une somme récurrente de 700 000 \$ en Montérégie et à l'embauche de 14 intervenants sociaux, les CLSC seront désormais en mesure de répondre à des appels à l'aide lorsque la cellule familiale est sur le point d'éclater. Le service sera en fonction les soirs et les week-ends, des périodes pendant lesquelles les familles étaient complètement laissées à elles-mêmes.

«On veut prévenir la détérioration de la cellule familiale et permettre aux familles de retrouver un équilibre avec leurs ados», indique François Rabeau, directeur général par intérim du CLSC La Seigneurie

Ados en crise: création d'un programme d'aide

de Beauharnois qui assume la gestion administrative du programme.

«On était particulièrement conscient d'une carence. Les familles en crise n'avaient pas facilement accès aux services. On sait que la crise n'éclate pas nécessairement entre 9h et 5h -17h- mais à toute heure du jour et de la nuit», ajoute André Brunelle, directeur général des Centres jeunesse de la Montérégie.

Comblant un vide

En 1997-98, 60 % des signalements traités par les Centres jeunesse n'ont pas été retenus même si des familles avaient grand besoin d'être soutenues. À moins que la sécurité de l'ado ne soit compromise et que la Loi sur la protection de la jeunesse ne s'applique, les demandes tombaient dans le vide.

Chaque année, c'est peut-être 1500 à 2000 demandes qui restaient sans réponse, même si elles étaient bien légitimes.

Grâce au nouveau programme «crise-ado-famille», un intervenant du CLSC se rendra au domicile familial dans les deux heures suivant l'appel à l'aide. Cette première intervention sera suivie d'autres rencontres avec l'ado (10-17 ans) ou la famille plusieurs fois par semaine, pendant deux mois et demi en moyenne.

Le CLSC de la Haute-Yamaska est responsable de la mise en place de ce nouveau service sur les territoires de Brome-Missisquoi, de la Haute-Yamaska et d'Acton. Les ados et leurs parents qui voudraient en bénéficier doivent toutefois s'adresser à leur CLSC qui les mettra en contact avec les ressources.

EN BREF

Descente plus sécuritaire

La paroisse de Saint-Césaire a convenu cette semaine, lors de son assemblée régulière, de demander à la MRC de Rouville de revoir la descente du pont qui enjambe la rivière Yamaska et sur lequel circule, la piste cyclable, rang Haut-Rivière-Sud. Des résidents du secteur ont fait remarquer au conseil municipal que les cyclistes dévalent la petite pente à toute allure et omettent d'effectuer un arrêt avant de traverser la route, et ce sans vérifier si des voitures s'amènent dans leur direction. La Paroisse demande à la MRC de rendre l'intersection plus sécuritaire.

Fusion: résolutions adoptées

La paroisse et la ville de Saint-Césaire ont toutes deux adopté cette semaine leur résolution respective pour signifier à la ministre des Affaires municipales, Louise Harel, leur intention de publier, au plus tard le 15 septembre, une demande commune de regroupement. Les municipalités devaient remplir cette formalité avant le 1er juillet afin de bénéficier de subventions gouvernementales visant à faciliter la fusion. Le comité formé pour l'occasion devra maintenant élaborer au cours de l'été une entente qui fasse l'unanimité au sein des deux conseils.

LA VOIX DE L'EST — jeudi 17 juin 1999

**Service des abonnements
Livraison • Camelots
UN SEUL NUMÉRO :**

375-4555

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN ?

L100843

Du 16 au 19 juin

JUSQU'À

50
DE RABAIS

% Ça vaut l'coût!

si vous faites livrer avant le 31 juillet

JUSQU'À 12 MOIS POUR PAYER SANS INTÉRÊT*

Faites vite ! Venez me voir et vous ne le regretterez pas !

Mario Depeault, conseiller chez Setlakwe Meubles



NOS SPÉCIAUX - SI LIVRÉ AVANT LE 31 JUILLET

	Régulier	Spécial		Régulier	Spécial	ÉLECTROMÉNAGERS	Régulier	Spécial
2010-42655-01-01 Table de centre brun noyer	496,90 \$	416,90 \$	1530-43100-58-62 Causeuse en cuir noir Savana	1 329,90 \$	969 \$	0150-23600-65-01 Réfrigérateur 2 portes, fabriqué par Inglis	749 \$	629 \$
2020-42655-01-01 Table de bout brun noyer	342,90 \$	262,90 \$	2020-34305-35-01 Table de salon map monde	339,90 \$	289 \$	0150-23600-66-01 Réfrigérateur	889 \$	769 \$
2080-33050-02-01 Unité de TV sur pattes	1 299 \$	1 199 \$	2010-34305-35-01 Table de centre map monde	361,90 \$	289 \$	0150-23600-82-01 Réfrigérateur	949 \$	829 \$
1530-24500-06-26 Causeuse Jaymar en cuir	1 967,90 \$	1 599 \$	1530-12500-03-36 Causeuse sur pattes de bois, qté 1	1 098,90 \$	739 \$	0150-30500-25-01 Réfrigérateur Maytag	999 \$	899 \$
8050-22200-35-01 Horloge grand-père	3 199 \$	2 699 \$	1522-16260-63-35 Bergère Elran inclinable	680,90 \$	529 \$	0150-30500-31-01 Réfrigérateur Maytag	969 \$	869 \$
1520-24500-15-11 Fauteuil Jaymar cuir bourgogne lust.	1 439,90 \$	1 239 \$	1530-40300-08-03 Causeuse Summum sur pattes, modèle de plancher	399 \$	339 \$	0110-23600-41-01 Cuisinière Inglis	599 \$	499 \$
2080-33050-02-03 Meuble audio sur pattes acajou	1 307,90 \$	1 100 \$	1530-13450-05-12 Causeuse Saddle Wine, style cuir	699 \$	499 \$	0110-23600-18-01 Cuisinière Inglis vitrocéramique	899 \$	799 \$
1505-24500-15-11 Sofa Jaymar en cuir acajou	2 407,90 \$	2 100 \$	1530-47497-14-14 Causeuse Rue de Paris et vert forêt	859 \$	499 \$	0110-25512-02-01 Cuisinière KitchenAid, modèle de plancher, qté 1	1 299 \$	1 099 \$
1505-34305-05-01 Sofa Palliser en cuir vert 100 %	1 112,90 \$	999 \$	1530-16260-15-15 Causeuse Relaxon fabriquée par Elran, inclinable, qté 2	899 \$	699 \$	0110-30500-61-01 Cuisinière Maytag	849 \$	649 \$
1520-34305-05-01 Fauteuil Palliser en cuir vert 100 %	856,90 \$	699 \$	1530-37750-01-68 Causeuse inclinable avec siège ferme	849 \$	599 \$	0110-30500-70-01 Cuisinière Maytag	1 279 \$	949 \$
1530-05750-08-09 Causeuse sur pattes, qté 1	1 098 \$	899 \$	1505-37750-01-68 Sofa inclinable avec siège ferme	889,90 \$	699 \$	0180-23600-75-01 Laveuse-sécheuse Inglis	899 \$	759 \$
1060-33745-02-95 Fauteuil sur billes	537,90 \$	429 \$	1520-37750-01-68 Fauteuil inclinable avec siège ferme	658,90 \$	529 \$	0190-23600-75-01 Laveuse-sécheuse Inglis	899 \$	759 \$
2010-34305-61-01 Table de centre Palliser brun noyer	229,90 \$	199 \$	0080-42520-25-01 Unité murale South Shore noir-acajou	409 \$	359 \$	0220-23600-03-01 Micro-ondes Whirlpool	169 \$	119,95 \$
1520-47497-30-30 Fauteuil Victorama	504,90 \$	419 \$	21505-47497-32-32 Sofa sur pattes à dossier haut	823,90 \$	689 \$	0220-23600-06-01 Micro-ondes Whirlpool	269 \$	199 \$
1540-47497-30-30 Pouf Victorama	185,90 \$	149 \$	1530-47497-32-32 Causeuse sur pattes à dossier haut	659 \$	579 \$	0407-49100-07-01 Congélateur Wood's 7 pi.cu.	329 \$	289 \$
1505-47497-30-30 Sofa Victorama	801,90 \$	689 \$	1522-47497-32-32 Bergère sur pattes inclinable	614,90 \$	499 \$	0170-23600-47-01 Lave-vaisselle Inglis Programm	469 \$	399 \$
2080-34305-84-01 Unité audio en pin Palliser	680,90 \$	559 \$	0101-32200-60-14 Bibliothèque Villageois en chêne	1 527,90 \$	999 \$	0170-23600-40-01 Lave-vaisselle Inglis Programm	689 \$	579 \$
1531-12500-20-30 Causeuse avec cordon tissu terre	867,90 \$	689 \$	1530-47497-23-23 Causeuse Victorama sur pattes, choix de couleurs	629 \$	549 \$	0170-30500-15-01 Lave-vaisselle Maytag	769 \$	689 \$
2010-26900-10-11 Table de centre Laurier métal et acajou	449,90 \$	379 \$	1522-47497-25-23 Bergère inclinable, choix de couleurs	581,90 \$	479 \$	0170-25512-70-01 Lave-vaisselle KitchenAid	849 \$	749 \$
2020-26900-10-11 Table de bout Laurier métal et acajou	383,90 \$	299 \$	1520-47497-23-23 Fauteuil Victorama sur pattes, choix de couleurs	459 \$	389 \$			
0101-26900-10-11 Bibliothèque Laurier métal et acajou	1 461,90 \$	1 199 \$	1505-47497-23-23 Sofa Victorama sur pattes, choix de couleurs	799 \$	649 \$			
1530-24500-42-11 Causeuse Jaymar Bulds	1 131,90 \$	949 \$	0654-41870-02-01 Matelas 54 po Maxipedic à soutien ferme	379 \$	199 \$			
1060-42015-03-02 Fauteuil sur billes en bois	163,90 \$	139 \$	0740-41870-06-01 Sommier 39 po pour matelas king, ens. modèle de plancher	1 499 \$	899 \$			
1060-33745-05-44 Berceuse sur billes en métal	229,90 \$	169 \$	0639-30305-10-01 Matelas 39 po, super escamote	199 \$	119 \$			
2080-46540-02-25 Bibliothèque en pin naturel	1 800,90 \$	1 599 \$						
1530-47997-06-19 Causeuse tissu : Rue de Paris, qté 1	669,90 \$	549 \$						
1060-04600-55-02 Berceuse en cuir véritable Dutaillier noir	799,90 \$	599 \$						

CADEAU DE SETLAKWE MEUBLES



AVANTAGE 1-888 338-8511

et plusieurs autres en magasin...

EXCEPTIONNELLEMENT
faites livrer le dimanche de la fête des Pères et surprenez papa ou grand-papa !

* Sujet à l'approbation de crédit. Achat minimum de 500 \$.

SETLAKWE

1204 Principale, Granby 378-9049

* Les articles annoncés sont en quantité limitée. Nous vous conseillons d'agir rapidement !

100675

LA VOIX DE L'EST — jeudi 17 juin 1999

9

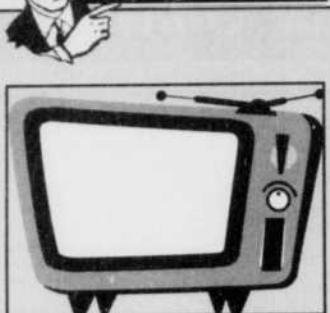
À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-4555
Télécopieur: 777-4865

Alain Dion



La pognes-tu?



Pendant des années, on a beau répéter des dizaines de fois par jour à nos petits qu'il faut dire «s'il vous plaît» ou «merci», on dirait que ça ne rentre pas. Or il n'entendent qu'une seule fois «câlisse» à la télé et c'est rentré pour la vie. La pognes-tu?

représentation du personnage qu'il fait déjà depuis quelques années. Bonne fête mon homme!

Lucie Delorme aime tellement ses collègues au travail qu'elle n'hésite pas à les présenter aux clients comme «ses conjoints». C'est ce qu'on appelle l'esprit de famille.

Notre collègue Chantal Côté et sa copine Julie sont allées faire un tour de pédalo sur le lac Boivin, dimanche. Une aventure qui est devenue un peu inquiétante lorsqu'une pièce du pédalo a lâché et qu'elles n'arrivaient plus à prendre et garder la direction voulue. C'est un autre plaisancier qui les a aperçues ou entendues et remorquées. Chantal et Julie s'en rappelleront...

On a peu de besoins quand on est vivement touché de ceux des autres. (Gotthold Ephraim Lessing)

Le contrebassiste granbyen André Lafleur, qu'on avait entendu aux Midis jazzés en 1994 et 1996, revient à la terrasse du Palace demain, accompagné de Pierre Tanguy à la batterie et David Gauthier à la guitare. Le trio présentera, entres autres, des pièces de son premier disque «Interjection», enregistré au printemps de 1998.

La mascotte du Club des Lions de Cowansville a eu dix ans hier. Enfin, c'est Curtis Wing qui a fêté son anniversaire de naissance. Il a d'ailleurs reçu une plaque des Lions pour souligner la belle inte-

Ronald Cyr se targue d'être vite au travail, mais ce qu'il ne dit pas, c'est qu'il lui arrive, dans sa rapidité, d'oublier un petit élément de sécurité...

Robert Lecours a un comportement bizarre ces jours-ci. Il s'amuse à coller des messages sur la porte d'entrée et à certains endroits sur la tapisserie de la maison. Demandez-lui donc ce qu'il a de si important à dire...

Suzanne Séguin a réussi un trou d'un coup au no 5, d'une distance de 85 verges, à l'Intergolf de Granby. Cela s'est passé le samedi 12 juin à l'occasion du tournoi de nuit du magasin Au Grand Bazar de Granby.



Trois fois bonnes vacances!

Les triplées de dix ans de l'école St-Eugène de Granby, Vanessa, Mélissa et Cynthia Fortin, vedettes incontestées de la cour de récréation, sont bien contentes que les grandes vacances d'été approchent. À moins d'une semaine de la fin des classes, elles souhaitent à tous leurs camarades: «Trois fois bonnes vacances!»

photo Michel Saint-Jean

Ghyslain Desrochers, président des Lions de Granby, a lui aussi réussi un trou d'un coup à l'Intergolf de Granby. Cela au trou no 2, d'une distance de 75 verges, à l'occasion du tournoi des Lions.

Pierre Horan a de quoi être fier de sa petite bibliothèque qu'il a mise en opération au sous-sol de l'église St-Joseph, il y a maintenant trois ans. Il vient tout juste d'accueillir son 138e membre. La bi-

bliothèque Foi et culture compte une cinquantaine d'usagers réguliers et fait le prêt de quelque 800 livres par année.

Comme dans toutes les organisations de jeunes, les scouts, c'est aussi les parents. On en a vu plusieurs samedi dernier, lors du lave-auto, au Panier à légumes du Cantonnier. Résultat : 375 lavages...

Le chiro Jean-Pierre Choinière s'est «pincé», l'autre jour, quand il a pris connaissance de la liste des personnes qu'il devait recevoir cette journée-là. Il avait sur la liste un patient du nom de... Jean-Pierre Choinière. Que le monde est petit!

L'anniversaire de Lucie Brunelle n'est pas passé inaperçu. Jean-Pierre, son conjoint, avait réuni dans le secret une dizaine de personnes pour célébrer joyeusement ce changement de cap... Dans un party, on apprend des choses! Lors d'un séjour à Ottawa, Lucie avait du mal à contrôler ses patins à roues alignées... et pour cause. Elle a alors compris qu'il faut chausser le gauche au pied gauche et le droit au pied droit...

Le beau temps est revenu et les voitures anciennes sont de retour. Guy Bussièrès se baladait au centre-ville au volant d'une superbe

voiture. Un bref arrêt à sa pharmacie et le voilà parti pour les routes (asphaltées) de la campagne...

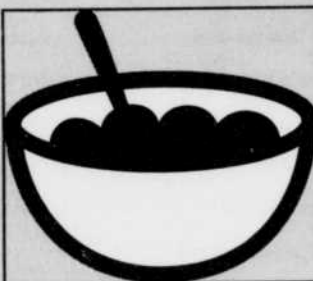
Daniel Deslandes aurait souhaité participer au tournoi de la Chambre de commerce, mais le travail devait passer avant le plaisir. Daniel n'a cependant pas dit non pour le tournoi des gens d'affaires...

Qui est-ce?



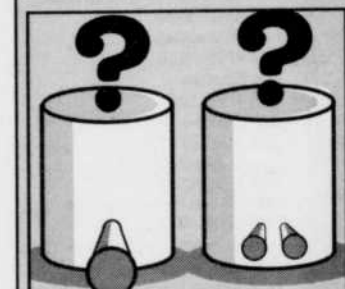
Aucune équipe professionnelle ne voulait de lui en 1955. Il devint pourtant l'un des plus grands joueurs de l'histoire du football américain. Dans sa carrière de 18 saisons, il reçut trois fois le titre de joueur le plus utile de la NFL. Il joua 17 ans pour les Colts de Baltimore et une dernière saison pour les Chargers de San Diego. Il conserva le job de quart partant des Colts 16 ans d'affilée. Il accumula 2,830 passes pour des gains de 40,239 verges et 290 touchés, incluant une séquence de 47 matches de suite avec au moins une passe de touché. Il fut intronisé au Temple de la renommée du Football à Canton, Ohio, en 1979. Qui est-ce? Réponse demain.

Mot à mot



Le «gaspacho» est un potage espagnol à base de légumes crus macérés à froid et servi très frais avec des dés de pain. Contrairement à la croyance populaire, l'appellation ne viendrait pas du cuisinier qui l'aurait inventé et qui aurait dit en le servant pour la première fois: «Ga s'pas chaud!»

Énigme!



Deux réservoirs identiques remplis d'eau sont vidés en même temps. Un réservoir se vide par un boyau circulaire de deux centimètres et l'autre par deux boyaux d'un centimètre chacun. L'un des réservoirs se videra-t-il plus vite que l'autre? Réponse demain.

le St-Hubert
café·bar
TERRASSE

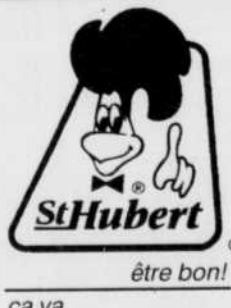
Soyez l'un de nos clients satisfaits!



Détails à la rôtisserie

... Bonne St-Jean!

Du lundi 21 juin au jeudi 24 juin, de 16 h à la fermeture.
'Drink' de la St-Jean : 2,99 \$
Ailes de poulet : 25¢
Sangria maison
Tirages
Et bien plus encore!



ça va être bon!

940 Principale Granby 378-4656 Félicitations!

GAGNANTES

Promotion 'Boisson du jour'

Mme Josée Blanchard
Sem. du 31 mai au 6 juin

Mme Denise Brochu
Sem. du 7 au 13 juin

Tombez dans les fraises!
3,50 \$



À NE PAS RÉPÉTER

Bruno Ouellette est un grand voyageur et un monsieur rempli de grands projets. Prenez le temps de l'écouter. Bruno vous racontera ses périples et ses rencontres avec certains gens du Yukon et d'autres parties du continent. Un globe-trotter granbyen!

Intéressant l'article sur Pierre

BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire de naissance à Évariste Lessard, de Granby; Stéphanie Proulx, du Canton de Shefford; Rachel Champoux, de Granby; Guy Leroux, de Granby; Yves Beaudoin, de St-Valérien; Josée Mackel, de Granby; joyeux 10e anniversaire de mariage à Rachel Matton et Louis-Philippe Lavoie, de Granby; joyeux 22e anniversaire de mariage à Michèle T. Poirier et François Poirier, d'Ange-Gardien. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 9h et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

AGENDA

Aujourd'hui

Bingo au profit des paroisses Assomption et Immaculée-Conception, tous les jeudis à 19h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Vente de vêtements au profit de la paroisse Roxton Pond, tous les jeudis de 13h à 18h, et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.

Club d'âge d'or Cowansville: Conditionnement physique tous les jeudis de 15h30 à 16h15, au 154 Principale, Cowansville.

Le groupe Al-Anon Groupe du nouveau se réunit tous les jeudis à 19h et le groupe Retour à la vie à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph, Granby.

Réunion des Emotifs anonymes Vie sereine, tous les jeudis à 19h30, à l'église St-Joseph, Granby.

Comptoir familial de Waterloo, tous les jeudis de 13h à 16h, et tous les samedis de 9h à 12h, au sous-sol de l'église St-Bernardin, Waterloo.

Soirée de danse organisée par le Club le bel âge de l'Ange-Gardien, tous les jeudis de 19h30 à 23h, au Camping Mon Repos, 430 rang St-Georges, Ange-Gardien. Musique: René Boudreau.

Club d'âge d'or Princesse: Billard à 18h, bridge duplicata à 18h45, au local.

Partie de cartes organisée par le Club d'âge d'or Bromont, à 19h30, au Centre communautaire, Bromont.

Rencontre du Groupe de soutien pour la fibromyalgie, à 13h30, au CLSC, 294 Déragon, Granby.

Réunion du Groupe de support pour la dystonie des Cantons de l'Est, à 19h, au Centre hospitalier de Granby, salle conférence du 6e étage ouest. Invité: Dr Donald Philbin.

Assemblée des Diabétiques de la Haute-Yamaska, à 19h30, au CLSC, 294 Déragon, Granby.

Loiselle, «Un homme d'affaires qui fait partie des meubles», paru dans «Ici maintenant». Pour ceux et celles qui suivent les émissions de Dodo et la décoration, vous avez été témoins des changements apportés à la nouvelle résidence de Pierre. Un super look signé Dagenais!

Karine Leblanc choisit apparemment ses chandails en tenant compte de ses beaux yeux verts.

Michel Nadeau, de la Maison Blanche, ne portait plus à terre lorsqu'il a été invité au grand prix automobile du circuit Gilles Villeneuve.

Sébastien Moreno est une des vedettes que l'on peut voir dans la publicité faite sur la Maison Blanche. Et celui-ci en a tellement entendu parler qu'il pense de plus en plus à faire des séances d'autographe pour ses fans...

20 JUIN FÊTE DES PÈRES



La série Meisterpiece à partir de 210 \$, en noir et bordeaux

AUSSI: Agent autorisé des produits Cross, Parker, Sheaffer et Waterman

**MONT
BLANC**

**Papeterie
La Liberté**

209, rue Principale,
Granby
• Tél.: 372-6263 •
Télé.: 372-1620

Partout au Québec...
**pourquoi pas
chez Vous?**
Une
jeunesse
branchée!
Informations:
Québec: 418-529-4705
Montréal: 514-628-1274
**LES CLUBS 4-H
DU QUÉBEC**

**Christian
Lalumière**
Un agent à votre
hauteur!
378-4120
RE/MAX professionnel inc.
Courtier immobilier agréé
501-101019

LA VENTE QUI DÉRANGE

Tout équipée, crème solaire non comprise!

COROLLA BR12EM-AA
4 portes, manuelle,
direction assistée, miroirs
ajustables

0\$

239\$ / mois*

COMPTANT

199\$ / mois*

OU
FINANCEMENT
À L'ACHAT **2,8%** jusqu'à
48 mois

TERCEL BC53LM-BA
4 portes, manuelle, groupe valeur
radiocassettes AM-FM, sièges
rabattables, miroirs ajustables,
essuie-glaces intermittents,
direction assistée, etc.

ESTRIE TOYOTA
Angle Principale et
voie d'accès de l'autoroute
Granby 378-8404

OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI de 8 h à 21 h au
département des ventes

LA VOIX DE L'EST — jeudi 17 Juin 1999

11

SURVOL

Centraide distribue

GRANBY - Onze organismes de la MRC Haute-Yamaska se partageront 190 500 \$ provenant des recettes de la campagne 1998 de Centraide Richelieu-Yamaska. L'Auberge sous mon toit recevra 40 000 \$, le café l'Ado-Rox (maison des jeunes de Roxton Pond), 2000 \$, le Centre d'Action bénévole de Granby, 55 000 \$, le Centre d'Action bénévole de Waterloo,

19 000 \$, CAPAS, 11 000 \$, le Centre de prévention suicide, 20 000 \$, Entr'elles, 12 000 \$, Famisol, 9000 \$, L'autre Versant, 8500 \$, Le Passant, 6000 \$ et Transition pour elles, 8000 \$. Centraide Richelieu-Yamaska avait 1 007 275 \$ à distribuer à 60 organismes oeuvrant activement à la solution de problèmes sociaux liés à la pauvreté dans huit MRC. Par secteur d'intervention, c'est l'action communautaire qui arrache la part du lion avec 48 %

des subsides, le solde allant à des programmes plus spécifiques.

Un peu de prévention, svp

GRANBY - Dix morts et 272 blessés sur les routes du Québec: tel est le bilan du congé de la St-Jean 1998. Cette année, on tentera de faire mieux, à la baisse évidemment. Conséquemment, la SQ a planifié des opérations spéciales de tolérance zéro en matière d'ivresse au volant, de dépassement des limites de vitesse et de suivre de trop

près un autre véhicule, en fait les trois principales causes d'accidents. Par la même occasion, la SQ rappelle la nouvelle réglementation à l'égard des plaisanciers: l'âge minimal pour conduire une motomarine ou une embarcation de plus de 40 hp est de 16 ans.

Un monde fou au Zoo

GRANBY - Le parc aquatique Amazoo n'est ouvert que depuis le 4 juin et déjà son effet se fait sentir sur l'achalandage du Zoo de Gran-

by. En date du 15 juin, 38 972 personnes avaient franchi les tourniquets du Zoo contre 25 259 l'an dernier à pareille date, ce qui représente une augmentation de 54 %. Parmi les facteurs qui pourraient expliquer cette hausse, Amazoo est évidemment la principale cause retenue par la direction. Par ailleurs, les ventes de passeports saisonniers ont grimpé de... 68 % par rapport à l'an dernier. Pas moins de 1280 passeports estivaux ont été vendus jusqu'à maintenant, contre 760 passeports ont trouvé preneurs.

Pourquoi vous offrir plus de 150 canaux (même si vous n'en écoutez qu'un à la fois)?

Certains jours, j'avais l'impression qu'il n'y avait rien de bon à la télé. Que je me retrouvais toujours aux deux mêmes canaux...

Pourtant, il y a moyen de faire autrement. De choisir les canaux qui m'intéressent. De perdre moins de temps à essayer de trouver ce que je veux. Parce que ce qui compte, ce n'est pas le nombre d'heures que je passe avec ma télé. Non, ce qui compte, c'est que je puisse regarder ce que j'aime, quand je le veux.

Star Choice ajoutera bientôt 50 nouveaux canaux, puis d'autres encore lors du passage sur Anik F1, le satellite commercial le plus puissant au monde. Ce déménagement ne vous causera aucune interruption ni aucun tracas et ne nécessitera aucun ajustement de votre soucoupe. Vous vous réveillerez un matin et le signal sera encore meilleur, les images encore plus belles. C'est ça la technologie numérique.

STAR CHOICE

NOTRE TÉLÉ, C'EST D'ABORD LA VÔTRE

1 888 554-STAR www.starchoice.com

Vision Future
Granby
(450) 378-2499

Installation Phil
Knowlton
(450) 243-0895

Montech Électronique
Bromont
(450) 534-1680

Dumoulin
Électronique - Optique - Vidéo

La clef de sol

STEREO
ÉLECTRONIQUE *plein*

Star Choice™ Le logo Star choice ainsi que tout autre logo ou concept connexe sont des marques de commerce de Star Choice Communications Inc. et Star Choice Television Network Incorporated.

Michel Hébert

QUÉBEC
Presse canadienne

Les négociations entre le gouvernement et les infirmières sont entrées dans une phase décisive mais n'avaient pas permis hier soir d'éviter un deuxième débrayage du personnel infirmier, aujourd'hui, jeudi.

«La lutte des infirmières n'est peut-être pas légale mais elle est juste», a plaidé hier, insensible aux intentions punitives du gouvernement et aux sanctions des employeurs du réseau de la santé.

Leur cause étant toujours vue d'un bon oeil par la population, les infirmières gardent donc la pression élevée sur le gouvernement et abandonnent aujourd'hui le réseau de la santé pour une deuxième fois de la semaine, perturbant les opérations dans plusieurs centaines d'hôpitaux, de centres d'accueil et de CLSC.

Grève générale?

Les 47 000 infirmières menacent d'aller plus loin. Si le gouver-

Les infirmières menacent de recourir à la grève générale

nement ne bouge pas, a prévenu Mme Skene, hier, elles accentueront leurs moyens de pression, n'excluant pas, à quelques semaines des grandes vacances estivales, la grève générale illimitée.

Les 600 infirmières du conseil fédéral du syndicat infirmier prendront une décision à cet effet, lundi.

Les émissaires de la FIIQ négociaient toujours à Québec, hier soir, dans l'espoir d'arracher des concessions au gouvernement, en particulier sur l'organisation du travail, la charge de travail des infirmières et la précarité de certaines catégories d'emplois.

La FIIQ a aussi déposé une demande salariale de six pour cent sur deux ans, (la troisième est dite «ouverte»). Les infirmières deman-



La présidente de la Fédération des infirmières et infirmiers du Québec, Jennie Skene.

photo Presse canadienne
daient initialement 15 pour cent sur trois ans.

La FIIQ demande en plus un rattrapage moyen de dix pour

cent. Grosso modo, selon les calculs du Conseil du Trésor, le gouvernement offre 90 millions \$ tandis que les infirmières en demandent presque dix fois plus.

En Saskatchewan, les infirmières ont obtenu un redressement salarial de 9,7 pour cent et cela fait rêver celles du Québec. «C'est une inspiration, c'est certain», dit Mme Skene.

Un «gouffre»

Mais le premier ministre Bourcier jugeait hier qu'un «gouffre» sépare son gouvernement de la position salariale des infirmières. S'il a entrouvert la porte à une réévaluation du salaire des infirmières, il invite la FIIQ à déblayer d'abord le terrain dans le domaine normatif.

Au resto



- Petits déjeuners 7 Jours/Semaine
- Menus du midi À petits prix
- Tables d'hôte du jeudi au dimanche soir

C'est la fête

Homard
en tête
MIDI ET SOIR

38 ST-JOSEPH, GRANBY 372-1144

Tanaka

Équipements motorisés

Pour un environnement taillé sur mesure

Les coupe-herbe Tanaka donnent leur pleine mesure sur le terrain. Puissants et efficaces, ils sont dotés de la fameuse tête dispensatrice Brain qui fournit automatiquement la longueur requise tout en maintenant la vitesse du moteur à son efficacité maximale de coupe. En plus d'être puissants, les coupe-herbe Tanaka sont incroyablement confortables à l'usage. Par exemple, le système antivibration du moteur et de la poignée vous rend la vie plus facile. Sa poignée en «D» vous permet aussi de travailler dans tous les angles en bénéficiant d'un confort accru.



Venez voir la gamme complète des produits Tanaka en magasin.

MODÈLE AST 210

Son système de démarrage Auto-Start permet des démarrages instantanés d'une simple pression du doigt. Sa batterie amovible vous donne la liberté de la recharger n'importe où et en tout temps.

GARAGE NOËL BERNIER

- Vente et service
- Souffleuse • Tondeuse • Tracteur • Scie à chaîne
 - Génératrice • Articles de pêche • Vers et menés

HEURES D'OUVERTURE

Lundi au vendredi de 8 h à 21 h
Samedi de 8 h à 12 h

2745, route 235, St-Pie (450) 772-5308

375-8888

Un numéro qui peut rapporter **GROS!**

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30.
Avant 16 h pour publication le lendemain.

loto-québec résultats

Tirage du 99-06-16

1^{er} numéro 979295 25 000 \$
2^e numéro 109827 50 000 \$

3^e numéro

266675

100 000 \$

Ces 3 numéros gagnants sont décomposables

649

Tirage du 99-06-16

9 11 12 17 33 42

Numéro complémentaire: 30

49

Tirage du 99-06-16

2 7 22 25 38 44

Numéro complémentaire: 14

GAGNANTS	LOTS	Montant
6/6	0	1 000 000,00 \$
5/6+	0	50 000,00 \$
5/6	28	500 \$
4/6	1 263	50 \$
3/6	22 523	5 \$
Ventes totales:		582 967,00 \$

Banco

Tirage du 99-06-16

2 4 11 12
15 16 17 20
29 30 31 32
37 53 59 60
64 66 68 69

Extra

Tirage du 99-06-16

NUMÉRO 309299
Tirage du 99-06-16
3 4
605 9041

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Passez plus de temps à vous amuser et moins de temps à payer

BRONZE

Jusqu'à 18 mois gratuits*

ARGENT

Jusqu'à 9 mois gratuits*

NICKEL

6 mois gratuits*

PLATINE

Jusqu'à 5 mois gratuits*

ESSAI DE

30
jours

SANS OBLIGATION

Pendant la promotion *Votre choix sera le nôtre*, Star Choice vous fait une offre séduisante. Quand vous faites l'acquisition d'un système de télé par satellite Star Choice, vous pouvez obtenir jusqu'à 18 mois gratuits de programmation selon

le récepteur numérique et le forfait de programmation que vous choisissez. Passez faire votre choix dès aujourd'hui chez un détaillant Star Choice. Cette offre se termine le 31 août 1999.



NOTRE TÉLÉ, C'EST D'ABORD LA VÔTRE

1 888 554-STAR www.starchoice.com

*Programmation gratuite à l'achat d'un système 421 B de Star Choice. D'autres rabais de programmation s'appliquent selon le récepteur (421 B ou 421 C) et le forfait de programmation choisis. Veuillez consulter votre détaillant. Les clients qui se qualifient recevront un crédit sur leur facture Star Choice équivalent à la valeur du forfait sélectionné. Cette offre prend fin à minuit le 31 août 1999 et s'applique aux nouveaux clients résidentiels. Offre limitée à un seul système par résidence sur une période de 12 mois. Star Choice™ Le logo Star Choice ainsi que tout autre logo ou concept connexe sont des marques de commerce de Star Choice Communications Inc. et Star Choice Television Network Incorporated.

NOUVEAU

La Casa du Spaghetti
vous invite
du côté

BAR ET TERRASSE




DOUBLEZ VOTRE PLAISIR

du lundi au vendredi de 4 à 7

Nouvellement relocalisé, il nous fera plaisir de vous accueillir dans un tout nouveau décor avec le même bon goût!

604 Principale, Granby
372-3848



EN BREF

Non à l'accouchement à domicile

QUÉBEC (PC) - Les sages-femmes pourront faire des accouchements en maison de naissance ou à l'hôpital.

Mais elles devront attendre que les règles soient précisées avant de faire des accouchements à domicile.

«Il sera possible de vivre des accouchements à la maison. Cependant nous prendrons le temps nécessaire pour encadrer ce type d'intervention. «Si l'accouchement en maison de naissance ou à l'hôpital sera immédiatement possible, nous prendrons un peu plus de temps pour bien encadrer l'accouchement à domicile parce que cela comporte un peu plus de risques», a expliqué la ministre de la Santé, Pauline Marois, à Québec, hier.

Le projet de loi sur la pratique des sages-femmes qui doit être

adopté aujourd'hui n'autorisera donc pas l'accouchement à domicile.

Le ministère veut regarder de près les procédures d'intervention, établir des normes, consulter l'Office des professions, etc.

L'accouchement à domicile sera possible mais pas à court terme. Ce sera dans combien de temps? Deux ans, trois ans?

«Un an ou deux pourrait être imaginé. Mais ça pourrait aller jusque-là», a répondu Mme Marois.

«Ma place...



mon party!»

APRÈS 'La planète en folie'

... tous les jeudis,

'DANY EN FOLIE'

Des jeux, concours, rigolades, et aucun 'cover charge'!

PLAISIR DOUBLE avant 23 h

EN SPECTACLE

cette semaine

les vendredi et samedi

le groupe **'BODY AND SOUL'**

Toujours **PLAISIR DOUBLE** avant 23h

14, rue Johnson, Granby 372-8321

Votre **CONSEILLER**



Michel Auger
Conseiller en placement

Valeurs mobilières
Desjardins



398 Principale, Granby
(450) 777-8004



NOUVEAU

Ça se passe à La Pointe!

NOUVEAU MENU

2 fois

PLUS

de choix

*Un menu
à découvrir!*

NOUVEAU

3 À 7

du lundi
au vendredi

NOUVEAU SPÉCIAUX TOUS LES SOIRS

Dimanche
SPAGHETTI À VOLONTÉ 2,99 \$

Lundi
SOIRÉE PIZZA 2,99 \$

Mardi
SOIRÉE BURGER 3,99 \$
AILES DE POULET 25 ¢

Mercredi
SPAGHETTI À VOLONTÉ 2,99 \$

Judi
ENTRECÔTE, 8 oz 7,50 \$
ENTRECÔTE, 12 oz 9,50 \$
AILES DE POULET 25 ¢

Vendredi
SOIRÉE PIZZA 4,95 \$

Samedi
TABLES D'HÔTE à partir de 12,50 \$

150 St-Jacques, Granby 372-2511

C'EST ICI LE PARTY!

Ne cherchez plus,

LE SALON DU BILLAR

18, rue Long, Granby 375-0766

BILLARD À VOLONTÉ 2.00\$ p.p.
Du dimanche au jeudi incl. de 11 h à 3 h am
Vous en voulez encore...
BILLARD À VOLONTÉ 3.00\$ p.p.
Les vendredis et samedis de 11 h à 18 h

SUPER WEEK-END DE LA ST-JEAN
Les 24-25 et 26 juin
ARTISTES INVITÉS
pour vous faire chanter et danser au son de la musique québécoise!

SAMEDI LE 19 JUIN

Soirée Hawaïenne avec Surferigno

le port de la chemise hawaïenne sera récompensé d'un shooter spécial **Gratuit!**

VEZ VOUS RÉGALER de nos Nachos & ailes de poulet sur la plus belle terrasse en ville!

On double votre plaisir 7 jours sur 7

NO COVER

VOLCAN

(TERRASSE DU BILLARD) 112, ST-JACQUES, GRANBY

le Pub MACINTOSH



Venez découvrir notre nouvelle pizza fine aux huiles aromatiques
Choix de 22 sortes

ainsi que nos pâtes fraîches

Jacques Harrison
tous les vendredis et samedis de juin

DINER GENS D'AFFAIRES
Terrasse ensoleillée à l'arrière

Venez au 4 à 7 tous les jours

Dimanches **2.95\$**
SOIRÉE SPAGHETTI À VOLONTÉ
SPAGHETTI AUX FRUITS DE MER **5.95\$**

12 Principale, Granby 776-1044

DADIO NIGHT CLUB

CE SOIR

Jeudi 17 juin 99 (dès 21 h)
Les Canadiens "Men Chippendales"

Dernière chance de les voir avant leur départ pour l'Europe
Bienvenue à tous!!



(Bienvenue aux groupes de dames!)
Fête • party • enterrement de vie de fille

DANSES AUX TABLES & SESSIONS DE PHOTOS
800 Principale, Granby 378-4888

BACK STREET STATION

À ne pas manquer!
Ce samedi 19 juin, EN SPECTACLE AU BACK...



JACYNTHE
I GOT WHAT IT TAKES

Nombre de places limité, 18 ans et plus.
Carte d'identité avec photo OBLIGATOIRE

Le mercredi 23 juin, VEZ CÉLÉBRER NOTRE FÊTE NATIONALE avec nous!
3 Évangéline, Granby 777-8313

SPECTACLES ÉROTIQUES

Surveillez nos SPECTACLES À VENIR

Le rendez-vous des hommes d'affaires

• **Billard**

DIMANCHE :
À ne pas manquer!
«La balloune chanceuse»

le Studio



176, RUE PRINCIPALE, GRANBY
Entrées avant et arrière • Stationnement Johnson

LA VOIX DE L'EST — jeudi 17 juin 1999 15

À toutes les mamans

ATTENTION

À tous les enfants

DIMANCHE LE 20 JUIN, N'oubliez pas...

C'est la fête à papa!

Photo à titre indicatif



IMMENSE
sélection de
coupe-vent
K-Way

Réduction
Jusqu'à **70%**

Du jamais vu!

2 pour 1

Achetez
un polo ou un
chandail et
obtenez-en un
**DEUXIÈME
GRATUITEMENT**



Photo à titre indicatif



**SÉLECTION DE
CHAUSSURES
DE GOLF**

Réduction
Jusqu'à
60%

Grandeurs limitées



Photo à titre indicatif

*Du choix et des prix comme
nulle part ailleurs!*

**AU
Grand Bazar
DE GRANBY INC.
Gros et détail**

**1141 PRINCIPALE, GRANBY
378-2022**

**GIGANTESQUE CHOIX
DE PATINS À ROUES ALIGNÉES**

ALPINA ORX 3.5

HOMME
Roues 76 MM
Roulement ABEC 5
Rég.: 209,99 \$

149⁹⁹ \$

ALPINA 4.5 L

DAME
Roues 76 MM
Roulement ABEC 5
Rég.: 269,99 \$

159⁹⁹ \$

ALPINA SFX 700

HOMME
Roues 76 MM
Roulement ABEC 5
Rég.: 249,99 \$

179⁹⁹ \$

BAUER D7.5

DAME
Roues 78 MM
Roulement ABEC 5
Rég.: 289,99 \$

129⁹⁹ \$

**GOLF
ENSEMBLE INTERMÉDIAIRE
11 mcx SPALDING
IMPACT**

GRATUIT
1 douz. de balles
SPALDING
BI-MÉTAL

✓ Sac Fairway
✓ Couvre-bois
Rég.: 489,99 \$

339⁹⁹ \$

**GOLF
ENSEMBLE DÉBUTANT
7 mcx**

✓ Sac Rampion #849
✓ Poussette

**PROMOTION
189⁹⁹ \$**

**CHAUSSURES DE GOLF
ETONIC DRY LITE**

Rég.: 139,99

79⁹⁹ \$

**BOIS CALLAWAY
GREAT BIG BERTHA**

Rég.: 529,99

269⁹⁹ \$



VÊTEMENTS ET ÉQUIPEMENT DE GOLF SEULEMENT
1586 PRINCIPALE, GRANBY
(route 112 vers St-Paul) **777-4653**

SANTÉ-BEAUTÉ-MODE

Un timbre pour stimuler la libido après une hystérectomie

Michelle Williams

SAN DIEGO
Associated Press

Les femmes d'âge moyen qui ont souffert d'une baisse de libido après une ablation de l'utérus constatent une nouvelle montée du désir avec la pose d'un timbre à la testostérone, une hormone sexuelle masculine, selon une étude.

En temps normal, les femmes sécrètent elles-mêmes cette hormone régulatrice de la libido mais cette sécrétion s'arrête lorsque les ovaires sont enlevés.

« Environ 43 % des 14 millions de femmes qui ont subi une hystérectomie font état de difficultés sexuelles après leur opération, notamment d'une diminution de leur désir et de leurs plaisirs sexuels, de l'impossibilité pour elles d'avoir un orgasme et parfois de l'apparition de troubles dépressifs », a déclaré le premier auteur de l'étude, le Dr Glenn Braunstein, du Centre médical Cedars-Sinai de Los Angeles.

Il présentait ses résultats mardi au Congrès annuel de la société d'endocrinologie.

La firme Procter et Gamble qui fabrique déjà un timbre à la testostérone pour les hommes ayant des troubles de la sexualité, a assuré le financement de l'étude du Dr Braunstein pour voir dans quelle mesure le timbre « masculin » pouvait agir sur les femmes.

Étude

En pratique, 57 femmes âgées de 47 ans en moyenne, ont participé à l'étude, pendant neuf mois. Toutes suivaient un traitement hormonal substitutif depuis un an au moins.

Les femmes recevaient soit deux placebo, soit un placebo et un patch contenant une quantité normale de testostérone, soit deux timbres contenant des quantités importantes de testostérone. Les timbres étaient changés tous les trois ou quatre jours. Plus de la moitié de celles qui ont reçu une quantité normale de testostérone

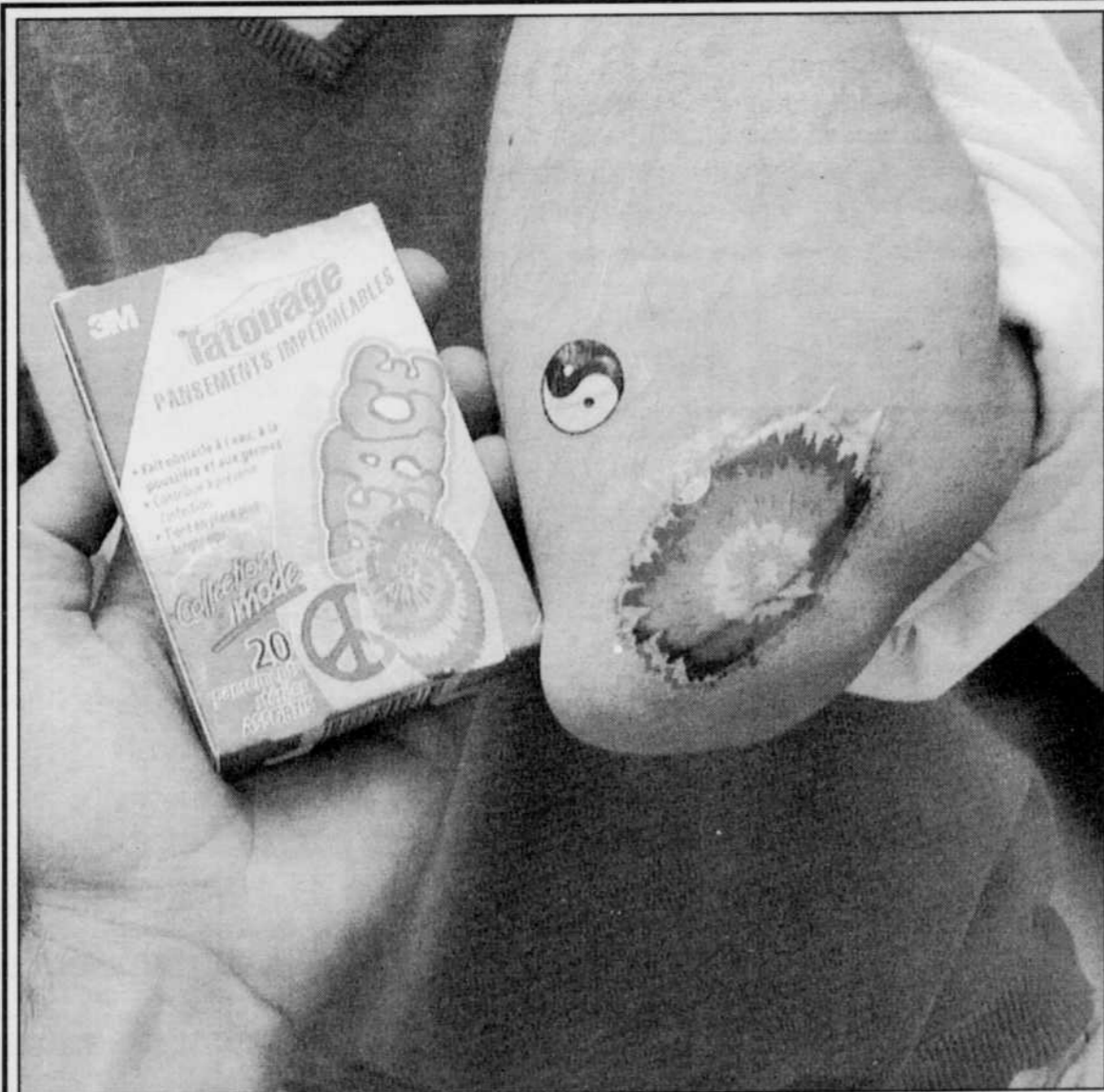
(150 microgrammes) ou importante (300 microgrammes) ont constaté une amélioration de leur désir sexuel.

Selon le Dr Braunstein, les effets secondaires d'un tel traitement sont nuls: les quantités d'oestrogènes demeurent les mêmes, les bouffées de chaleur n'augmentent pas, il n'y a ni acné, ni poussée de poils dans des zones indésirables.

Prochaine étape: une étude qui concernera plus de femmes menées sur une période plus longue.

« Nous ne disposons de rien pour traiter ce type de problème. les médicaments et autres crèmes ou injections qui favorisent la sécrétion de testostérone ont des effets secondaires, notamment de l'acné, des anomalies hépatiques et des troubles de l'humeur. »

Le Dr Margaret Wierman, présidente de la réunion, a averti que les femmes plus âgées ne pouvaient pas bénéficier de ce traitement. « Ce timbre n'est pas un Viagra pour femme ».



Tatoo ou pansement?

Bobo rime maintenant avec... tatoo, alors que 3M vient de lancer une nouvelle collection mode de pansements qui s'inscrit dans la tendance actuelle de retour aux années 60. Signe de paix, yin et yang et motifs de chinage par teinture ornent maintenant nos bons vieux « plasters »; des motifs qui auraient été choisis par les ados eux-mêmes, aidés de leurs parents. Les pansements imperméables avec tatouage ne laissent pratiquement pas de résidus au retrait. Ils bloquent la pénétration de l'eau, des saletés et des bactéries pour protéger la plaie et en accélérer la guérison. Bref, ils font le boulot comme tous les autres. À porter avec des chaussures à semelles compensées et des pantalons pattes d'éléphant...

photo Michel Saint-Jean

VENTE & RÉPARATION D'ORDINATEURS
VENTE DE LOGICIELS



DBR
INFORMATIQUE

Voici:
**nos heures
estivales!**

Du 05 Juin au 28 Août incl.

Changement à
l'horaire

● Lundi au mercredi
9h00 à 17h30

● Jeudi & vendredi
9h00 à 21h00

● Samedi
9h00 à 12h00

**Dernière
chance!**

Vous avez
jusqu'à la fin Juin
pour profiter
du crédit d'impôts
pour l'achat d'un
nouvel
équipement.

375-0405

132 St-Charles Sud, Granby (près du Wal-Mart)

INSTALLATION & CONFIGURATION
DE RÉSEAUX

102103

MAINTENANT OUVERT!

MONTEZ À BORD
D'UN OVNI



UFO land
VALCOURT QUÉBEC

Le monde fantastique
des OVNIS et extraterrestres

**1382, 7e Rang, Valcourt
(450) 532-6864**

<http://www.ufoland.com>

102063

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 17 juin 1999

17

17

17

17

Contrat de 30 millions en Inde pour Alstom

La Voix de l'Est et PC

GRANBY

L'usine Alstom Énergie de Granby, filiale de Alstom Canada, s'est vue octroyer un contrat de 30 millions de dollars pour la modernisation des centrales hydroélectriques de Sengulam et de Pallivassal situées dans le sud de l'Inde.

«C'est le contrat le plus important qu'a obtenu Granby», a déclaré hier le directeur des ressources humaines et des communications d'Alstom Énergie du Canada, M. Pierre Renault, lors d'une entrevue téléphonique avec la Presse canadienne.

Le contrat «va procurer un an d'activités à nos quelque 60 employés, essentiellement des ingénieurs et des techniciens», a mentionné pour sa part le directeur de l'usine, Paul Hudon.

C'est la firme d'ingénierie SNC-Lavalin qui a retenu les services d'Alstom Énergie en sous-traitance. L'entreprise granbyenne assurera la conception et l'ingénierie de dix groupes hydroélectriques neufs, des équipements de contrôle-commande et de protection, des vannes sphériques et des systèmes auxiliaires.

À son tour, Alstom donnera en sous-traitance les contrats de fabrication de ces équipements, dont plusieurs seront octroyés à des entreprises de la région, mentionne M. Hudon.

De plus, la compagnie supervisera l'installation ainsi que la mise en service de tous les équipements sur le site des centrales indiennes. La livraison est prévue en août et en octobre 2000.

Les deux centrales sont alimentées par des turbines de type Pelton. La centrale de Sengulam compte quatre Pelton doubles de 13,5 mégawatts (MW) situés sous 340 mètres d'eau, alors que la centrale de Pallivassal comprend trois Pelton de 4,6 MW et trois autres de 8 MW sous 570 mètres d'eau.

En d'autres termes, cela signifie la génération de 92 000 MW, de quoi alimenter 4600 résidences au Canada. «Mais les standards sont très différents en Inde. Ça peut représenter 5 à 10 fois plus de résidences», précise M. Hudon.

Création d'emplois

«Les gens sont bien contents, ils ont travaillé très fort, d'autant



L'usine Alstom de Granby vient de décrocher un contrat assurant de travail pour un an à ses quelque 60 employés. Et il y aura sans doute création d'emplois.
photo Richard Chagnon

Il a indiqué que même si Alstom oeuvrait beaucoup dans le domaine de la modernisation de centrales, comme dans le cas de Sengulam et de Pallivassal, elle était aussi active dans le domaine du neuf.

Pour cette raison, Alstom a porté attention lorsque la semaine dernière, un consortium mené par SNC-Lavalin a obtenu un important contrat de 500 millions \$ pour la construction de la centrale hydroélectrique Chamera II dans l'Himachal Pradesh, en Inde.

«Il y a des discussions qui ont court, a sobrement commenté M. Renault Pradesh. Nous avons une étroite collaboration avec SNC-Lavalin, comme nous avons des discussions intéressantes avec Hydro-Québec International. Il y a plusieurs projets que nous regardons.»

Alstom, une multinationale de plus de 21 000 employés, emploie 1800 personnes au Canada, dont 650 dans le domaine de la production d'électricité. En 1998, ses ventes ont atteint quelque 370 millions de dollars.

plus que les centrales ne sont pas situées dans cette partie-ci de l'hémisphère, mais aux Indes, a commenté M. Renault. C'est un beau défi.»

Alstom Énergie Canada a déjà obtenu des contrats au Canada, aux États-Unis, au Mexique, au Chili et au Brésil, mais jamais dans la région de l'Inde.

«Cela dénote une volonté des unités de Tracy et de Granby d'étendre leurs tentacules le plus

loin possible», a ajouté le directeur des ressources humaines. Si l'établissement d'Alstom de Tracy compte environ 550 employés, celui de Granby n'en compte qu'une soixante, selon l'état des contrats.

«C'est définitif que des emplois seront créés à Granby, mais nous ne sommes qu'à une étape préliminaire, nous ne voulons pas nous prononcer sur le nombre», a déclaré M. Renault.

BOURSE DE MONTRÉAL

Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Titrés				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Titrés				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Titrés				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.										
ADS	8500	2.800	2.550	2.600 +0.100	ADG	60000	11.250	11.250	0.080	ADP	10000	2.190	2.190	0.000	ADQ	22000	0.165	0.160	0.160	ADP	200	9.800	9.800	0.000	ADQ	2000	10.000	9.950	9.950 -0.050	ADP	2000	10.000	9.950	9.950 -0.050

Coup d'oeil boursier

Montréal-XXM	3762,94	+42,94
TSE-300	6925,31	+59,49
Dow Jones	10784,95	+189,96
Dollar canadien (US Cents)	68,53	+0,21
Or (New York-USD)	259,10	-1,00

PETITES ANNONCES

375-8888
ou télécopieur
777-7221

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H 30 *

* avant 16 heures pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

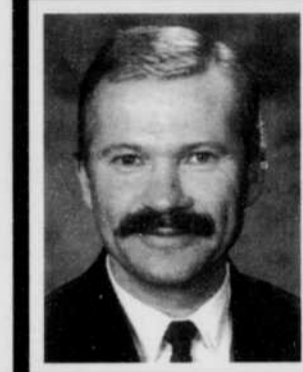
AUBAINE, GRANBY, bungalow moderne 2 + 1 c.c., grand terrain avec remise, prix en bas de l'évaluation. Idéal comme 1er achat.
FRANÇOIS POTVIN, 378-8461
La Capitale Granby

LAC ROXTON const. 97, modèle unique, 3 c.c., pl bois franc, tourelle, B-window, toit cathédrale, lustre suspendue pointe diamant, lumières, plafonniers, ventilateurs, syst. d'alarme, Jen-Air, four encastré, lave-vaisselle, bal. centrale, échangeur VRC. Cûl de sac avec accès au lac, grand terrain, vendu prix coûtant 97,500\$. Possibilité de reprendre votre bail. 777-5922 Be-noit.

MAISON UNIFAMILIALE tout brique avec garage attenant, 7 pces, 4 c.c., 2 s. d'eau, 1 s. familiale, thermo-pompe. Waterloo. Transfert. Prix 87,500\$. Tél: 539-4195.

PAR LE PROPRIÉTAIRE 273 Laurent, semi-déché 5 1/2 pces, 3 c.c., cuisine, salon, 1 s. de bain, 1 s. d'eau, sous-sol et grand patio, libre imm. frais peint. 71,500\$ nég. Tél: 372-7738.

PAR LE PROPRIÉTAIRE, 48 Bélair, semi-déché 5 1/2 pces, 3 c.c., cuisine, salon, 1 s. bain, 1 s. d'eau, s-sol, patio, armoires et planchers en bois franc, extérieur brique et vinyle, cheminée, libre 1er juillet. 372-7738.



163 LOGEMENTS VENDUS EN 1998
Yves Forand

375-1621
378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE



RÉAL LABRIE
378-4120
RE/MAX Professionnel inc. courtier immobilier agréé



CT GRANBY : Belle maison 1990, 3 c.c., armoires stratifié, bois franc, céramique, garage double, piscine, remise, super jolie. Terrain 20 100 pi.ca. Possession rapide.



ROXTON POND : Garage 26x36, porte de 7x8 métal, avec beau terrain boisé de 35 900 pi.ca. Seulement 30 000 \$.



CHALET 1978, lac Brompton, 2 c.c., pl. bois franc, abri, remise, vendu meublé. Terrain boisé, accès au lac. Seulement 76 500 \$.



FERME 93 ACRES, 2 granges, grande maison 5 1/2, entrepôt à machines, garage, installation pour veaux de grain.



27 ACRES BOISÉS, petite grange, 2 logis, 8 min. de Granby.

501-101254

375-8888

Un numéro qui peut rapporter

GROS!

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30.

Avant 16 h pour publication le lendemain.

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

Les Boisés du Grand-Duc



LA BUSE
Terrain de 16 000 p.c., service d'aqueduc. Garage en option.

Vivez le plus beau développement à Granby



VISITE LIBRE
en tout temps sur rendez-vous

Les Immeubles Granby inc.
Courtier immobilier agréé
777-5266
777-7565

507 CONDOMINIUMS À VENDRE

JARDINS DE LA FONTAINE SUPER SPÉCIAL 4,000\$ COMPTANT

4%, finition de luxe, foyer au gaz, 2 stationsnements, vue sur le lac, à 2 pas de la piste cyclable. Au 257 Denison Est.

777-5599

510 COMMERCES À VENDRE

COMMERCER DE PRODUITS NATURELS situé à Farnham, ouvert depuis 8 ans. Info : 293-2243

COMMERCER DE TAXI à vendre, avec 3 permis. Echange possible. Pour info : 534-3466

513 TERRAINS À VENDRE

GRANBY terrain de 8,500 pi. avec services ruraux, 24,000\$.

RÉAL LABRIE 378-4120
Re/Max Professionnel inc. ctr. imm. agréé

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

3% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 380\$/mois, situé au 575 Duvernay. Tél : 777-6617 ou 531-3215

AAAA 2% PCES, centre-ville, bâtisse récente, près du Cégep, buanderie dans immeuble, meublé, chauffé, éclairé, 315\$/mois. Références exigées. 776-7804

AAAAA, 1% semi-meublé, 190\$ par mois; 2% à 195\$, face au lac Boivin, ainsi que 3%, centre-ville, semi-meublé, chauffé, 315\$ et 325\$ par mois, tous pour 1er juillet. 777-0453 ou 372-6023 demandez Guy.

AAAAAAAAAAAAA 3%, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, livres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

A PROXIMITÉ DE TOUT, 1% et GRANDS 2% MODERNES, MEUBLÉS, frais peints, s. de lavage, asp. central, intercom, remise. 375-6495

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

AU 296 PARE, pour 1er juillet, app. 2%, meublé, chauffé, éclairé, 2 pas de l'hôpital, 325\$ par mois. 378-3810; ou cellulaire: 531-1131

AU 330 SIMONDS SUD, 3% meublé ou non, frais peint, tapis lavés, aspirateur central, références demandées. 539-2067 ou 777-6821

AVEC LAVEUSE SÈCHEUSE

2% meublé, haute-ville, propre et tranquille, rangement, stationnement.
Normand 375-0629 ou 375-6395

BEAUX, GRANDS 3%-4%, meublés ou non, libres juillet, câble fourni. François au 372-0557 ou Gilles au 378-6968

CENTRE-VILLE: superbe 3% ensoleillé, au 3e étage, grandes fenêtres, inclusions: poêle, frigo, mob. cuisine, lav-séch., chauffé, éclairé, câbles, stores, libre imm. 777-1413

CENTRE-VILLE, meu., chauff., écl., câble, 1% 295\$-325\$; 3%-4%, 395\$-475\$; de luxe 3% câble 370\$ avec réf.cuis, lav-sècheuse 410\$, tout meublé: 435\$, si chauffé-éclairé: 495\$, 378-4121

IMM. OU JUL. 2-3%, meublés modernes, eau ch. locker, buand., prise auto, rue Elgin, tranquille; spacieux 3%-4%, constr. récente, inst. lav-séch. Tél: 375-7735.

SECTEUR LAC BOIVIN: 2% meublé, chauffé, éclairé, piscine ext., grand balcon, 395\$/mois. 776-8456 ou 378-7337

TRÈS BEAU 2%, meublé, eau chaude fournie, secteur rue Elgin, endroit tranquille, refait à neuf. Références exigées. Libre 1er juillet. 270\$ à 290\$. 534-3538, page 360-5254

532 LOGIS À LOUER EN REGION

ROXTON POND: 3% rénové récemment, avec garage, au 2e étage, place tranquille, 350\$, libre 1er juillet. 372-7465

SAINT-CÉSARE, RUE NADEAU très grand 5%, bien éclairé, inst. lav-séch., secteur paisible, stationnement double, très grand terrain, libre immédiatement ou 1er juillet. Inf: 293-7553

ST-ALPHONSE, GRAND 4% dans bas de duplex, libre 1er juillet. Inf: 360-0522

WATERLOO, AU 5155 rue Foster 3 1/2 pces, 250\$/mois. Inf: 539-0691 ou 243-5849

532 LOGIS À LOUER EN REGION

BROMONT
3 1/2 - 4 1/2



- Près des centres commerciaux
- Peints à neuf
- Parc intégré
- Piscine

Bureau de location
9 Sherbrooke, Bromont

Tous les jours de 11 h à 19 h

534-3629

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

000000000000000000000000
LIBRES IMMEDIATEMENT OU JUILLET

3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2 à Granby

Plusieurs modèles disponibles.
Certains meublés ou non meublés

777-1323

0000000000 4%-5%, Galeries, arène ou lac Boivin, beaux logis propres, bois franc, bonnes références exigées. 375-1621

000000 SECTEUR LAC BOIVIN 4% à 325\$; 4% à 425\$; 5% à 475\$, eau chaude fournie, au 84 Wellington. 375-1439, 360-1098, 770-0887.

000 GRAND 4% libre imm. ou 1er juillet, aspirateur centr., armoires mélamine, syst. intercom, bon secteur. 777-9897 ou 469-2517

1er JUILLET: 4%, 451 Calixa-Lavallée, ensoleillé, au 2e, chauffé, eau ch. fournie. 4% au 443 Calixa-Lavallée, demi s-sol, chauffé, eau ch., ensoleillé. Dans 5 logements, près école St-André. Prix compétitifs. Bonnes réf. 378-3173

26 DRUMMOND, grand 3% très propre, idéal pour personne seule ou couple d'âge mûr, non-fumeur. Libre 1er juillet, 310\$/mois. 372-3755

2% - 3% - 4% - 5%
A.P. LOCATION

777-2421

Hélène Desrochers
La Capitale
La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé
Acheteurs ou vendeurs
Comptez sur
19 ans
d'expérience
375-6369
La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé
501-100328

LA VOIX DE L'EST - jeudi 17 juin 1999

19

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CONFECTION SURFIL est à la recherche d'une COUTURIÈRE avec une très bonne expérience sur plain et overlock. Salaire selon compétences. Pour rendez-vous: Robert ou Micheline au 263-3672

COUTURIÈRES DEMANDÉES pour travail à la maison, possédant plain et overlock. Contracteur ou petit groupe sont les bienvenus. Appelez Danièle au 372-6400.

CUEILLEURS DE FRAISES DEMANDÉS
Info: Maraicher André Côté, 379-5277

CUISINIER(E) ET AIDE-CUISINIER(E) pour Brasserie de la Rivière à Cowansville, avec 4 ans d'expérience. Yvon, 263-9033

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) avec expérience, au Restaurant Terrasse du Parc, Granby. Téléphonnez au 531-2281 demander Marc.

ÉLECTRICIEN

Entrepreneur en construction cherche électricien avec expérience au niveau commercial. Envoyer votre c.v. au Casier 5332, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby, QC J2G 9L4

J'AI DU TRAVAIL À L'ANNÉE pour couturière avec expérience possédant plain et overlock. Très bon prix.
Info: 378-1929

JOURNALIERS DEMANDÉS pour environ 2 semaines, 40 hrs/semaine. Appeler au (514) 946-6494

LA BELLE PROVINCE

À Ange-Gardien, recherche CUISINIER(ÈRE) et SERVEUR(IEUSE) d'expérience. Appelez pour entrevue demandez Yvon au 293-0240

LAC BROME, TERRAIN CAMPING

recherche un(e) universitaire bilingue, pour accueil.
450-242-8888

LAC BROME, RESTAURANT DES ÉRABLES

recherche un(e) CUISINIER(E).
Inf. 450-242-8888

ON DEMANDE FEMMES DE CHAMBRE

à temps partiel, disponibilité jour et soir. Bonne ambiance de travail. Bonnes conditions de travail. Bonne apparence.
Auberge Quilliams
572 Lakeside, Lac Brome, 243-0404

PÂTISSIER, AIDE-PÂTISSIER, LIVREUR

pour cuisine centrale. Temps plein, temps partiel, quart de nuit. Se présenter avec votre CV au 1600 rue Sud, Cowansville et demander Alain Monette.

PLONGEUR demandé, aussi SERVEUSES demandées à temps plein. Se présenter au 791 Principale à Granby, de 10 h à 14 h, demandez Chantal ou Manon.

PRÉPOSÉ(E) AUX BÉNÉFICIAIRES demandé(e). Se présenter à la Résidence Bouthiette, au 150 St-Charles Sud à Granby, entre 8 h et 17 h.

PRÉPOSÉ(E) AUX BÉNÉFICIAIRES

avec expérience. Assurance groupe. Résidence Place Primevère Waterloo, 450-539-4897.

PRÉPOSÉ(E) DE NUIT

30 h / semaine pour résidence personnes âgées

(819) 847-2111

après 17h

ou (819) 571-0979

ou se présenter à la

Résidence St-Antoine

le jeudi 17 juin

entre 10 h et 15 h

au 110 St-Antoine Sud,

Granby

660-101643

Les couteaux d'ou ou
BOUCHERS PROFESSIONNELS

Compagnie en pleine expansion est à la recherche d'un

BOUCHER
Minimum 5 ans d'expérience

Apprenti-boucher
Minimum 1 an d'expérience pour le secteur de la Rive-Sud, Montérégie et les environs. Temps plein ou partiel

375-5900
ou envoyez votre C.V. par télécopieur au

375-6329
660-101648

660 PERSONNEL DEMANDÉ

RECHERCHE POMPISTE à temps partiel, 20 h/ semaine. Se présentez au 515 Principale, Granby, Pétroles C.R., demandez Gilbert

SATURN ISUZU DE GRANBY
Concessionnaire automobile de la région de Granby est présentement à la recherche d'une personne pour combler un poste de

CONSEILLER
dans son département des ventes. La personne recherchée devra posséder de l'expérience et des aptitudes à la vente. Nous offrons un salaire supérieur à la moyenne basé sur des commissions ainsi qu'un plan d'assurance-groupe et un véhicule de démonstration.

Faites parvenir votre CV chez
SATURN ISUZU GRANBY
1348 Principale
Granby, (Québec)
J2G 8C8
a/s: Patrice Marcoux

SECRÉTAIRE demandée. Expérience dans secteur automobile serait un atout. Contactez Normand au 266-3000 ou soir: 263-3574

SERVEUSES DEMANDÉES avec expérience. 777-0280 demandez Frances.

SOUDEUR-ASSEMBLEUR
OPÉRATEUR DE MACHINES
(PRESSE, CISAILLE, ETC.)

Exigences: 2 ans et plus d'expérience dans le milieu industriel. Salaire selon expérience. De jour, de soir et disponibilité.
Info: 450-378-1723 ou téléc: 450-378-1720

TECHNICIEN EN LABORATOIRE

recherché pour usine à Cowansville. Pour faire test, analyse, échantillonnage. Envoyer C.V. à: CASIER 5338, La Voix de l'Est, 76 rue Dufferin, Granby, QC J2G 9L4.

URGENT!!!
Les Entreprises de soudure
GAZAILLE ET BISAILLON INC.

RECHERCHENT

18 SOUDEURS SUR MIG

ayant trois ans minimum d'expérience ou avec cours de formation et certificat. Salaire selon compétences.

539-5454

2 SAUVETEURS DEMANDÉS et moniteurs(trices), pour travailler dans un terrain de camping. 450-469-2524.

AIDE-CAISSIER(ÈRE) temps partiel, disponible semaine et fin de semaine, jour et soir. Minimum 2 ans d'expérience serait un atout. Capable de faire déjeuners. Demander Philippe ou Michel (450) 242-1595. Club de Golf Inverness, 511 chemin Bondville, Lac Brome.

À L'USINE, COUTURIÈRES DEMANDÉES SUR plain et overlock. Contactez Danièle au 372-9321.

BARMAID DEMANDÉ Appelez sur pagette: 770-6248.

BOUCHER DEMANDÉ avec expérience. Poste à temps plein et permanent à Rougemont. Jean au 777-9715

CAISSIER(ÈRE) pour casse-croûte et boss-boy, 4 jours semaine, salaire de base plus pourboire. Pour information demandez Philippe au (450) 242-1595. Club de Golf Inverness, 511 chemin Bondville, Lac Brome.

CAMPING BONJOUR

recherche sauveteur pour piscine. Appelez au tél: 378-0213.

CHAUFFEUR À TEMPS PLEIN, classe 1, demandé. Inf. 378-3993

670 AUTOS

CORVETTE blanche 1984, SUNBIRD GT blanche, automatique, moteur changé, injection, 112,000 km; LIMOUSINE CHRYSLER, moteur changé; CHEVROLET SPRINT, parfait état, 1988; ROULOTTE 24 Pl. 6 places; MACHINE A DRAFT, 2 friteuses propane; four à pizza. Pour inf. 378-9382 de 9h à 11h A.M. ou après 11h a.m. pag 360-7311

CUTLASS CALAIS 1988, en très bonne condition, blanche, 2,500\$. Inf. 372-3333 ou 375-0472

FORD PROBE GT 1994 rouge, manuelle, 92,000 km, très propre, 11,500\$. Faut voir! 378-9630

MAXIMA GXE 1995 78,000 km, blanche, 16,000\$. Inf. 372-0642

MERCURY MYSTIC GS 1996, sedan, 4 portes, automatique, 4 cylindres, 68,000 km, 777-5371

MUSTANG GT 87 1-top, avec beaucoup de modifications, système de son, système d'alarme. À voir! 372-9325 soir et 360-7699.

670 AUTOS

MUSTANG 2 PORTES 1965, incluant pièces neuves pour reconstruire, prix 4,200\$. 2 ES-SIEUX Dexter 5,000 lb complet, ressorts, freins, pneus, roues 16 po, bas millage, 1,000\$. ES-SIEU 3,500 lb Dexter complet, roues 15 po, 300\$. 378-9400

TAURUS L 1991, aut., 3.0 L, 4 portes, blanc, propre, 93,000 km, 4,500\$. 293-6031

VOLKS CABRIOLET 1992 blanche, 5 vit, int. blanc, excellente cond., 7,899\$. Tél: 776-3327

VOLKSWAGEN JETTA 1990 turbo diesel, 250,000 km, très bonne condition, 2,000\$. Jour: 266-7811, soir: 263-7811.

Remorque réfrigérée

À louer à la journée à la semaine au mois

Location La solution **293-3030**

Centre de l'auto Pooulin Vente et location
1144 Saint-Paul Nord Farnham 102285

671 FOURGONNETTES

MINI-FOURGONNETTE NISSAN EXCESS 90, aut., 145,000 km, excellente voiture. Tél: 372-6307.

VAN GMC 89, V8, automatique, 128,000 km, en très bonne condition, 3,500\$. Inf. 372-0090

672 CAMIONS

CAMION CHEVROLET SERIE 50 2 tonnes, 1975, boîte à animaux en aluminium, inspection faite, très bon prix. Rosaire Deslandes au 372-2302.

FORD 1/2 TONNE, KING CAB 1990, boîte 8 pi, boîte fibre de verre, 4,000\$ ferme. 372-0864

678 TENTES-ROULOTTES

A LOUER ET A VENDRE: tentes-roulottes avec frigo, auvent. Ouvert 7 jours. 450-378-0149

A LOUER tente-roulotte 6 places, équipée, 200\$/semaine, juillet disponible.
Info: 372-5976

681 ÉQUIPEMENTS DE FERME

PRESSE À FOIN pour balle ronde, 4X5', marque Vermeer, 4,000\$ ou meilleur offre. Tél: 538-2602.

RWANDA

Un espoir: votre solidarité!

DÉVELOPPEMENT ET PAIX
1-800-RWANDA
3015, rue Ste-Anne, Montréal, Québec H3N 1A3

DÉCÈS



DOUCET
Mme Simone



CHAGNON
M. François

À Granby, le 15 juin 1999, à l'âge de 53 ans est décédée Mme Simone Doucet, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le samedi, 19 juin 1999. Le convoi funèbre partira de

Les Jardins Funéraires Bessette 997, rue des Colombes (angle St-Jude N.), Granby
Tél.: 777-1171 ou 1-888-730-6666
Téléc.: (450) 777-4393

pour se rendre à l'église St-Joseph-de-Granby où le service sera célébré à 11h, suivi de la crémation à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. La mise en place aura lieu au Columbarium Les Jardins Funéraires Bessette à une date ultérieure. Heures d'accueil: vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Jour des funérailles, samedi, à partir de 9h au salon.

Elle laisse dans le deuil ses enfants, Eric et Valérie; ses frères et soeurs, ses beaux-frères et belles-soeurs, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.
(17-18-19)

LAVALLÉE
M. Paul-Étienne

Au CUSE pavillon Fleurimont le mardi, 13 avril 1999, à l'âge de 60 ans, est décédé M. Paul-Étienne Lavallée, demeurant à Roxton Falls. Les funérailles auront lieu le samedi, 19 juin 1999 à 14 h en l'église St-Jean-Baptiste de Roxton Falls, suivies de l'inhumation des cendres au cimetière paroissial.

Il laisse dans le deuil ses enfants: Line et Benoit; sa soeur, Colette ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs, cousins, cousines, neveux et nièces, parents et amis. Direction funéraire: Résidence funéraire Raymond Girardot Inc. 237 Notre-Dame, Roxton Falls

Tél: 450-548-5727, fax: 450-548-2792 (17)

Services professionnels reconnus offerts au meilleur prix

Gilles Le Sieur, prés. Éric Le Sieur, v.p.

COMPLEXE FUNÉRAIRE Le Sieur
Depuis quatre générations

- Chapelle
- Garderie
- Columbarium
- Salle de réception
- Crémation
- Pré-arrangements

60, boul. Pie IX, Granby (Angle boul. Boivin) J2G 9G9 **777-1414** www.ja-lesieur.com Site internet

DÉVELOPPEMENT ET PAIX

1-800-RWANDA 1
5633, rue Sherbrooke Est
Montréal (Québec) H1N 1A3

LES JARDINS FUNÉRAIRES

Bessette

- Crématorium sur place
- Columbarium
- Mausolée
- Cimetière œcuménique

RÉSIDENCE FUNÉRAIRE

- 4 salons d'exposition
- Havres de repos
- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Stationnements intérieur et extérieur

Le sens des valeurs
Le respect des traditions

997, Des Colombes, Canton de Granby
1 888 730-6666 • (450) 777-1171

Stanley Faulder sera exécuté devant un diplomate canadien

Robert Russo

HUNTSVILLE, Texas
Presse canadienne

Juste avant de mourir par injection létale, aujourd'hui, le Canadien Stanley Faulder pourra regarder dans les yeux John Morrow. Le diplomate canadien a développé une relation d'amitié avec Faulder, qui lui a demandé d'être présent au moment de son exécution.

Ce diplomate de 33 ans sans prétention est l'une des deux seules personnes dont Stanley Faulder a réclamé la présence à ses derniers instants, avec son avocate, Sandra Babcock.

Assistera aussi aux derniers moments du condamné Jack Phillips, magnat texan du pétrole et fils d'Inez Phillips, la veuve de 75 ans que Faulder a été reconnu coupable d'avoir tuée, il y a 25 ans.

M. Morrow et Me Babcock ne seront séparés de la famille Phillips et de plusieurs autres personnes qui ont participé à l'enquête que par une mince cloison.

M. Morrow éprouve de la difficulté à se préparer à voir mourir



Stanley Faulder.

photo Presse canadienne

un homme qu'il en est venu à apprécier. Stanley Faulder s'est gentiment moqué de lui. «Je suis plus en forme que vous, lui a-t-il dit récemment. Mais j'ai eu plus d'entraînement.»

La dixième fois...

Ce sera la dixième fois que Faulder fait face à ses bourreaux anonymes. Son dernier sursis lui avait été accordé à peine 10 minutes avant qu'il n'entame le trajet de cinq mètres qui sépare sa cellule de la salle où il sera mis à mort.

Stanley Faulder a pratiquement épuisé tous ses recours. Hier encore, la Cour suprême des États-Unis a rejeté un appel dans lequel était contesté le processus de «clémence» du Texas.

Et la commission texane des pardons et des libérations conditionnelles a refusé, par deux votes de 18 voix contre aucune, hier, de stopper ce qui deviendra la 14e exécution au Texas cette année.

Le gouverneur du Texas et candidat présidentiel républicain George W. Bush a clairement signifié qu'il ne voyait aucune raison d'user de son pouvoir pour ordonner le report de 30 jours de l'exécution.

Les deux procès qu'a subis Stanley Faulder ont été entachés d'irrégularités.

Adieux

Stanley Faulder a fait ses adieux à sa famille le week-end dernier. Il ne veut pas qu'ils assistent à son agonie.

«En fait, il souhaiterait plutôt en finir pour mettre un terme aux souffrances de sa famille», a déclaré M. Morrow.

Des fautes professionnelles pas du tout rassurantes...

Roland Parent

MONTRÉAL
Presse canadienne

Un infirmier qui utilise des doses de morphine destinées à des malades aux soins intensifs, un huissier en situation de conflit d'intérêts, une avocate dépitée qui cherche à nuire à un ex-client sont les dossiers disciplinaires les plus frappants se trouvant dans la dernière livraison du *Droit disciplinaire express* publié par la Société québécoise d'information juridique.

En plus de détourner à son profit 28 doses de morphine destinées aux malades des soins intensifs de l'Institut de cardiologie de Montréal, l'infirmier en question a omis d'administrer une médication prescrite et en a administré une autre erronément sur le même patient.

Pour camoufler le détournement de la morphine, il a inscrit de fausses informations sur la feuille de contrôle des narcotiques. Le manège a duré un mois et demi.

Son employeur l'a congédié. Il a fait une tentative de suicide. Devant un comité de discipline de sa corporation professionnelle, il a reconnu qu'il était polytoxicomane depuis son jeune âge.

Comme il a mené à bien une cure de désintoxication et entrepris une thérapie, qu'il s'est trouvé un emploi dans un autre hôpital, le comité de discipline a veillé

Un huissier en conflit d'intérêts, un infirmier qui vole de la morphine

à ce que la sanction imposée ne vienne lui saper le moral et tué dans l'oeuf la réhabilitation en cours.

Au cours des trois prochaines années, l'infirmier en question ne pourra détenir un poste lui donnant accès à des substances telles que l'alcool et des narcotiques.

Huissier en conflit d'intérêts

Un huissier qui était également président d'une commission scolaire s'est placé en situation de conflit d'intérêts quand il a confié à sa compagnie de huissier le soin d'exécuter trois mandats de saisie pour des taxes scolaires impayées.

Pour cette faute professionnelle, le huissier a dû payer une amende de 600 \$.

Par ailleurs, un avocat qui a plaidé coupable à l'accusation d'avoir eu des activités sexuelles avec un enfant de moins de 14 ans qu'il avait connu chez les Grands Frères et qui avait été radié pour un an a obtenu que cette sanction soit suspendue jusqu'à l'audition de son appel.

Surtout, plaide l'avocat, que sa faute n'a aucun lien avec ses activités professionnelles en droit fiscal où il traite exclusivement avec des entreprises.

Il fait valoir que les risques de contact avec des mineurs dans l'exercice de sa profession sont quasi inexistantes.

Le Tribunal des professions lui a donné raison.

Avocate revancharde

Enfin, une avocate qui n'a pas apprécié qu'un client lui préfère un autre avocat a écrit à plusieurs membres de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié pour leur demander de réexaminer leur décision à l'égard de son ex-client à qui avait été accordé le statut de réfugié.

Devant un comité de discipline du Barreau, l'avocate a expliqué avoir agi ainsi en légitime défense après avoir été informée que son ex-client tenait des propos diffamatoires à son endroit. Ce serait pour rétablir sa réputation, qu'elle aurait démontré dans une lettre que cet ex-client avait menti à la commission.

Le comité de discipline lui a rappelé qu'il est strictement défendu à un avocat de faire usage de renseignements confidentiels pour causer du tort à un client. L'avocat qui a accepté de représenter une personne lui doit fidélité, estime-t-on.

Le comité de discipline se demande même si l'avocate n'a pas été «fort complaisante».



Les réfugiés kosovars rentrent chez eux en grand nombre

photo
Associated Press

Melissa Eddy

PRISTINA
Associated Press

Le flot de réfugiés rentrant au Kosovo grossit chaque jour un peu plus. Malgré les avertissements des organisations humanitaires et de l'OTAN, des milliers de Kosovars en provenance d'Albanie et Macédoine ont à nouveau passé la frontière hier pour regagner leur province.

Mardi déjà plus de 10 000 réfugiés étaient revenus au Kosovo. Un nombre encore plus grand était attendu au cours de la journée d'hier. «Une fois que ce genre de choses prend de l'ampleur, il y a un effet boule de neige et on ne peut plus l'arrêter», note Judith Kumin, porte-parole du Haut-Commissariat de l'ONU pour les réfugiés (HCR).

Par le poste-frontière de Morina, entre l'Albanie et la province serbe, des milliers de réfugiés sont entrés hier au Kosovo, créant des files de plusieurs kilomètres de voitures, tracteurs, cars et camionnettes, actionnant leurs klaxons et faisant le signe de la victoire. Et ce, malgré les mises en garde des organisations humanitaires qui leur répètent que la province n'est toujours pas sûre, qu'ils ne sont pas certains de trouver de quoi manger et que le risque des mines n'est pas totalement écarté.

Départs

Dans un mouvement inverse, les routes quittant le Kosovo par le nord étaient encombrées de véhicules serbes: des soldats yougoslaves contraints de partir en vertu de l'accord de paix, mais aussi des civils serbes préférant fuir par crainte de représailles de la part de la population d'origine albanaise.

Selon le plan de retrait prévu par les accords, les forces yougoslaves devaient avoir quitté mardi à minuit la partie du Kosovo s'étendant de Pristina à la frontière sud. Cette première étape a été à peu près respectée mais l'OTAN a accordé hier 24 heures supplémentaires aux soldats yougoslaves pris dans les embouteillages pour se retirer de ce secteur.

Pour sa part, l'agence officielle yougoslave Tanjug affirme que, hier, toutes les unités de l'armée yougoslave avaient quitté Pristina, chef-lieu de la province, et que des soldats de la KFOR, la

force multinationale, avaient même aidé une partie des 50 derniers véhicules à quitter la ville.

Selon les estimations de l'OTAN, sur les 41 000 membres des forces serbes et yougoslaves présents au Kosovo durant les frappes alliées, 26 000 -soit près des deux tiers- ont déjà quitté la province.

Les atrocités auraient pu être évitées, dit Amnesty

WASHINGTON
Associated Press

Le rapport 1999 d'Amnesty International épinglé les États-Unis, qui appliquent la peine de mort aux moins de 18 ans, et la communauté internationale, qui aurait peut-être pu éviter les atrocités du Kosovo en prenant des mesures exemplaires contre les dirigeants serbes de Bosnie.

L'organisation de défense des droits de l'Homme souligne que le dirigeant serbe de Bosnie Radovan Karadzic et son chef de guerre, le général Ratko Mladic, bien qu'inculpés de crimes de guerre en Bosnie par le tribunal pénal international (TPI) pour l'ex-Yougoslavie, ont été laissés libres.

«Si l'OTAN les avait arrêtés très tôt, elle aurait envoyé un message très clair à Slobodan Milosevic, (lui disant) qu'il pourrait bien payer pour sa responsabilité dans le genre de crimes dont nous le croyons responsable», a déclaré William F. Schulz, directeur exécutif d'Amnesty.

L'organisation relève par ailleurs une augmentation des pays où sont relevés des tortures, des mauvais traitements et des disparitions ou assassinats politiques.

Les Loisirs de Granby ne souhaitent pas la disparition des Vics

GRANBY

«Une chose est certaine: ni les Loisirs de Granby, ni le Hockey mineur de Granby ne veulent jeter les Vics de Granby à terre. On ne souhaite

pas la mort de personne. Ce que l'on veut, c'est une entente claire et précise».

Le directeur général des Loisirs de Granby, Raymond Hébert, rejette du revers de la main l'une des plus sérieuses craintes des dirigeants des Vics, à l'effet que cet

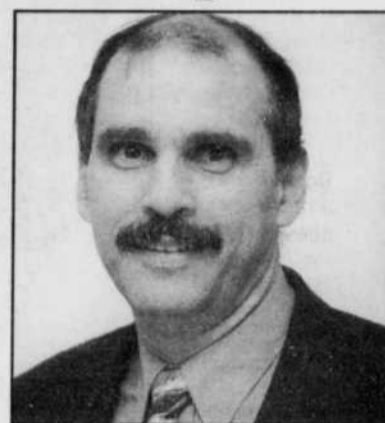
organisme serait appelé à disparaître advenant une forme de fusion entre les Vics et le Hockey mineur de Granby.

Plus tôt cette semaine, le président des Vics de Granby, Robert Riel, s'inquiétait du fait que le Hockey mineur de Granby retirait la gestion des quatre équipes (atome, pee-wee, bantam et midget) de niveau CC à son groupe. Même la gestion du tournoi national de hockey bantam de Granby, qui appartient aux Vics, a été un peu contestée.

Les Vics de Granby s'occupent du hockey élite depuis 30 ans. Jusqu'à tout récemment, le Hockey mineur de Granby refusait de toucher à l'élite. Mais Hockey Québec Estrie ne reconnaît qu'un organisme à Granby, le Hockey mineur, qui peut remettre la gestion des équipes élites à un autre organisme tout en conservant les droits.

L'an dernier, avec la naissance des quatre équipes CC à Granby, le Hockey mineur a confié la gestion de celles-ci aux Vics dans l'esprit d'une fusion entre les deux associations. Mais les discussions menant à cette fusion ont tourné court lorsque les Vics ont senti leur survie à moyen terme menacée.

Lorsque Raymond Hébert dit que les Loisirs de Granby et le Hockey mineur de Granby ne veu-



Raymond Hébert

lent pas voir les Vics disparaître, il marque un point important.

«Nous voulons regrouper tout le hockey sous le même chapeau, mais pas dans le même panier, image M. Hébert. Le regroupement des organisations de hockey est important pour une meilleure coordination. Mais cela doit se faire dans le respect de l'autonomie des structures existantes. Le hockey mineur, le hockey zonale et le hockey élite sont trois structures différentes. Chacun resterait maître de sa gestion. Ça peut se faire».

Pas de guerre

M. Hébert insiste pour dire qu'il n'y a pas de guerre entre les associations et qu'un rapprochement est souhaitable pour les jeunes hockeyeurs.

«La porte est toujours ouverte aux Vics et nous sommes ouverts à poursuivre les négociations pour trouver un terrain d'entente, poursuit le DG des Loisirs de Granby. Il existe une volonté des deux côtés pour régler le problème, qui n'est pas au niveau des associations mais au niveau des individus. Avec un peu de bonne volonté, ça peut se régler rapidement».

De bonne source, La Voix de l'Est a appris que des discussions pour trouver une entente ont été entreprises par certaines personnes. On dit que le rapprochement entre les Vics et le Hockey mineur de Granby pourrait se faire d'ici quelques jours, au début de la semaine prochaine au plus tard.

Le mot «fusion» serait à oublier parce que le Hockey mineur ne possède pas de charte. Et s'il y avait fusion entre les Vics et les Loisirs de Granby, les Vics seraient alors obligés de se dissoudre, ce qui n'est pas le but visé. On parle donc davantage d'une lettre d'entente.

«Si rien ne se passe, indique Raymond Hébert, il peut y avoir deux organismes qui fassent du hockey élite à l'automne, mais ce serait difficile pour tout le monde et ce ne serait pas dans les meilleurs intérêts des jeunes hockeyeurs de Granby».

• Montage de journaux
• Cartes d'affaires
• Dépliants
• Logos
• Négatifs
• Positifs
• P.M.T., etc.

COMPOSITION bromont inc.

76, rue Dufferin, Granby
(450) 378-1366 • Fax: (450) 378-3040
Email: compobro@citinet.net

L100855

Autodrome Granby

VENDREDI 18 JUIN, 19 H 45

CAA QUÉBEC

présente le

12e DÉFI-VISION

FONDATION mira

+

• MOD • SPO • RM
• TOUR • 4 CY

(Date de pluie : 20 JUIN 1999 à 18 h)

Adultes : 18 \$ • Enfants (0-12 ans) : GRATUIT
Adolescents (13 à 17 ans) avec carte et photo : 5 \$

On vous attend!

CARQUEST
PIECES D'AUTOS

PR-LAB
TELE 7
MOLSON EXPORT
DIRT
QUAKER STATE

L101597

LA VOIX DE L'EST — jeudi 17 juin 1999

«Ce que l'on veut, c'est une entente claire et précise»

COWANSVILLE

Le Husky de Cowansville a continué de préparer la prochaine saison en finalisant hier deux échanges avec le National de Joliette et les Maroons de Lachine.

Le propriétaire-entraîneur André Charbonneau a fait savoir que les joueurs de 20 ans Bobby Lee (un défenseur) et François Gaudreault (un attaquant) prenaient la direction de Joliette pour compléter la transaction amenant à Cowansville les arrières-gardes David Jarry (18 ans) et Mathieu Turgeon (18 ans) et le gardien Yan Danis (18 ans).

«Nous avons atteint notre but qui était de bâtir l'équipe pour quelques années à venir parce que les amateurs de hockey de Cowansville le méritent. On le fait à partir des buts en montant», de faire valoir Charbonneau.

Le Husky transige

Danis, Turgeon et Jarry devaient être des éléments à surveiller au sein de la défensive cowansvilloise au cours de la prochaine campagne. Jarry avait été acquis de Joliette l'hiver dernier, mais a préféré compléter la saison avec une équipe de la Colombie-Britannique.

Charbonneau assure toutefois que le défenseur affichant un gabarit de 5'11" et 185 livres a accepté de rejoindre les rangs du Husky.

De plus, le Husky a troqué les services des attaquants Yannick Dupuis, un joueur principalement utilisé en défensive et Jean-François Gouin, reconnu surtout pour ses talents pugilistiques, aux Maroons de Lachine en retour d'un choix de huitième ronde.

Charbonneau indique en outre

qu'il pourrait procéder à d'autres transactions d'ici la séance de sélection qui se déroulera samedi à l'aréna de St-Jean-sur-Richelieu. Des pourparlers sont en cours notamment avec Laprairie et Warwick.

De plus, le nouveau directeur gérant Jean-Pierre Trudeau est associé à ces démarches en discutant avec la moitié des équipes du circuit Gaudette, Charbonneau assumant l'autre portion.

«Jean-Pierre Trudeau connaît bien la ligue puisqu'il a occupé le même poste avec les Panthères de St-Jérôme pendant plusieurs années», signale André Charbonneau.

En ce qui concerne le repêchage de samedi, Charbonneau entend mettre l'accent sur les bons marqueurs et les défenseurs.

SPORT AMATEUR

Jeux du Québec athlétisme

WATERLOO- Tout est en place pour la présentation de la finale des Jeux du Québec en athlétisme pour la région Richelieu-Yamaska le samedi 19 juin à l'école secondaire Wilfrid-Léger de Waterloo.

Les athlètes des catégories coquille (nés-es en 1992 et 1993), colibri (1990 et 1991) et minime (1988 et 1989) seront à l'oeuvre de 9h à 13h.

Par ailleurs, les athlètes des groupes benjamin (1986 et 1987), cadet (1984 et 1985) et juvénile (1982 et 1983) prendront part aux compétitions de 13h30 à 17h30. Il faut noter que les benjamins-es désirant tenter leur chance en vue de la Finale provinciale des Jeux du Québec, à Alma, du 10 au 15 août, devront s'inscrire dans la division cadette.

La cafétéria de l'école Wilfrid-Léger sera ouverte de 11h à 14h à l'occasion de cette finale régionale où environ 150 athlètes devraient être en lice.

Une finale axée sur la défensive

François Lemenu

DALLAS
Presse canadienne

Il s'est marqué seulement 17 buts en quatre matches. Cette finale de la coupe Stanley est jusqu'ici l'affaire des défensives.

«Il y a deux excellents gardiens dans cette série. Ils jouent vraiment très bien, a commenté Guy Carbonneau en parlant d'Ed Belfour et de Dominik Hasek. Les défenseurs et les avants font aussi tous ce qu'ils peuvent pour bloquer des tirs. J'avoue qu'il est difficile d'atteindre le filet. Il n'y a vraiment pas d'espace», a ajouté Carbo à la veille du cinquième affrontement qui sera présenté, ce soir, au Reunion Arena.

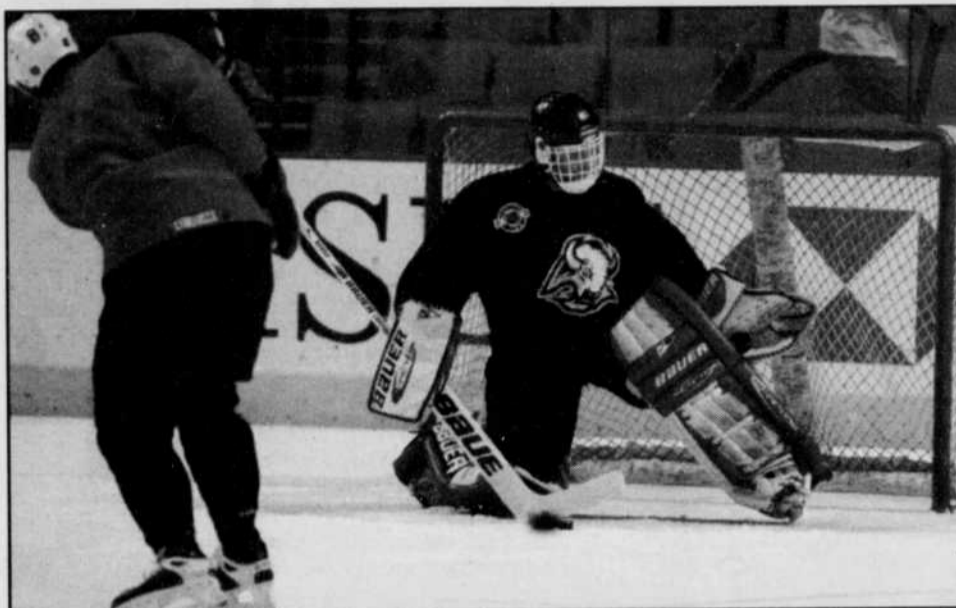
La série est présentement égale deux victoires partout.

Hasek a livré une solide performance dans le quatrième match. Il a repoussé 30 rondelles.

«C'est mon travail de stopper l'adversaire, dit Hasek. Mes coéquipiers, eux, doivent marquer des buts. De la façon dont vont les choses, deux ou trois buts de-

Dominik Hasek a reçu quelques tirs de ses coéquipiers, hier, dont celui-ci du défenseur Dar-ryl Shannon.

photo
Associated Press



vraiment assurer la victoire.»
Hull, un cas incertain

Les Stars auraient besoin d'ajouter un peu de mordant à leur attaque. Malheureusement, la présence de Brett Hull demeure incertaine en vue du cinquième match, lui qui soigne une elongation musculaire à l'aîne.

Hier, Hull a patiné pendant une trentaine de minutes. Sans vraiment forcer.

«Je me sens mieux, a-t-il dit. Mais nous en saurons davantage demain (aujourd'hui) lorsque je patinerai avec l'équipe en matinée.»

Mardi, Hull a regardé le match

dans la pièce du thérapeute sportif. Il n'a pas aimé l'expérience.

«C'est très frustrant d'assister à un tel match. L'écart est d'un seul but et vous savez pouvoir faire une différence.

«Je ne pouvais rester en place. J'ai zappé entre CBC et ESPN dans l'espoir de tomber sur la chaîne chanceuse.»

Gagner 1-0

Mike Modano n'est pas en parfaite santé non plus. Il soigne toujours une blessure au poignet gauche qui l'empêche de réaliser certains mouvements.

«Je ne crois pas qu'il y aura plus de deux ou trois buts dans un match, a-t-il dit alors qu'il com-

mentait la faible production de l'attaque dans cette série. Pour enlever cette série, nous allons devoir gagner des matches 1-0 ou 2-1.

«Les Sabres ont une équipe rapide, a-t-il ajouté. Ils s'emparent rapidement des rondelles libres. Mais les buts seront rares. Les deux équipes jouent avec beaucoup de discipline.»

Modano souhaite le retour de Hull ainsi que celui de Benoît Hogue.

«Ils pourraient vraiment nous aider. Mais pour cela, ils doivent pouvoir jouer à 100 pour cent de leurs capacités.»

Tout laisse croire que chaque but aura son importance d'ici la fin de la finale.

Les Expos en retard 5-3

Richard Milo

ST. LOUIS
Presse canadienne

Après sept manches, les Cards de St. Louis menaient 5-3 contre les Expos.

Batista malmené

Les Cards ont procuré à Kent Bottenfield une avance de trois points dès la première.

Miguel Batista a fait face à neuf frappeurs. Il a donné quatre coups sûrs et un but sur balles intentionnel.

Willie McGee a réussi un simple après un retrait et Mark McGwire a suivi avec un double dans le coin du champ gauche. Ray Lankford a produit le premier point à l'aide d'un simple et Fernando Tatis a frappé un ballon-sacrifice au champ droit.

Darren Bragg a atteint le premier but à la suite d'une erreur de Batista, qui n'a pas mis le pied sur le coussin en recevant le relais de Ryan McGuire à la suite d'un roulant au premier but. Edgar Renteria a ensuite réussi un double d'un point par-dessus la tête de Vladimir Guerrero au champ droit.

Les Cards ont poursuivi l'attaque, à la deuxième.

Joe McEwing a amorcé la manche avec un simple et après avoir atteint le troisième but, il a marqué à la suite d'un ballon-sacrifice à la piste d'avertissement du champ droit de Mark McGwire.

A la troisième, Fernando Tatis a ensuite expédié le premier lancer de Batista dans les gradins du champ centre gauche pour réussir son 16e circuit de la saison.

Laflamme et Parent procurent la victoire aux Guerriers

GRANBY

Un simple de Francis Laflamme, son deuxième du match, a poussé le coureur d'urgence Lucas Desfossés au marbre en septième manche et les Guerriers juniors ont arraché une victoire de 2-1 au Big Bill de Coaticook, hier soir au stade Napoléon-Fontaine, dans un excellent match de baseball.

Le vétéran lanceur droitier Yannick Parent a fait les choses en grand pour remporter sa cinquième victoire, contre aucun revers, en 1999. Sa performance a été déterminante dans cette 10e victoire en 15 sorties des hommes de l'entraîneur Benoit Girard, qui s'approche d'une partie et demie des Dauphins de Sherbrooke et du premier rang dans la section Estrie de la Ligue de baseball junior AA Estrie-Rive-Sud.

Appelé comme frappeur d'urgence pour amorcer la septième manche, Albert Vincent a cogné un solide simple au centre. Lucas Desfossés, qui s'était habillé en catastrophe après être arrivé en cinquième manche après son travail,

l'a remplacé comme coureur au premier coussin. Larry Goddard a déposé un amorti parfait pour le pousser au deuxième but, avant le simple victorieux de Laflamme.

«On aurait dit du baseball sur vidéo, a noté Girard après la victoire. Tout était prévu, il restait à le faire au moment opportun et à le réussir. C'est la base du baseball qu'on a exécutée. On vient d'arracher un autre gain en fin de match mais les deux parties ne se ressemblaient pas.»

Girard faisait allusion à la victoire de 9-8, dimanche, lorsque les Granbyens avaient inscrit trois points en fin de septième manche. Les Guerriers ont gagné quatre de leurs cinq derniers duels.

En troisième manche, les Guerriers avaient pris l'avance, 1-0, sur un simple de David Lapiere, un optionnel de Pascal Chagnon, qui a atteint le deuxième coussin sur une feinte illégale et le simple productif de Colin Côté.

Coaticook a annulé cette avance dès leur retour au bâton. Dominic Viens a cogné un double, est passé au troisième coussin sur une erreur et a été poussé au marbre sur le ballon sacrifice de Jonathan Guay.

Yannick Parent a terminé la septième manche en amorçant un double-jeu en captant une flèche. En sept manches, il n'a permis que six coups sûrs, un point non mérité, aucun but sur balles et a retiré six frappeurs sur des prises.

Les Granbyens n'ont soutiré que cinq simples au gaucher Jonathan Boulanger, qui a subi la défaite en permettant deux points, deux buts sur balles, trois mauvais lancers et cinq retraits sur des prises en six manches et un tiers.

«Je suis content pour Yannick Parent, a dit Girard. Il mérite sa fiche de 5-0. Nous avons maintenant cinq jours de congé avant de se présenter à Sherbrooke lundi. On oblige les Dauphins à gagner mais ce n'est pas impossible qu'on joue pour la première place lundi. Je vais probablement donner la balle à Martin Jacques.»

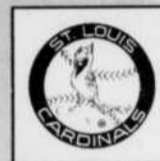
D'autre part, c'est confirmé à 99%, le match des étoiles entre les équipes de la Rive-Sud et de l'Estrie aura lieu au stade Napoléon-Fontaine de Granby le lundi 26 juillet, à 20h. Ce sera une préparation en vue du championnat provincial pour ces deux formations.

SPORTS

Les résultats



3

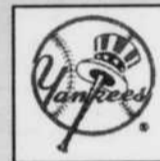


5

8e



3



0

BASEBALL
LIGUE NATIONALE
New York 5 Cincinnati 2
Chicago 4 Milwaukee 11
San Francisco 15 Colorado
2
Atlanta 3 Houston 1 (9e)
Ligue américaine
Kansas City 1 Baltimore 2
Anaheim 2 Toronto 3
Oakland 8 Cleveland 4 (8e)
Seattle 7 Detroit 1
Minnesota 1 Boston 5
Tampa Bay 2 Chicago 2
(10e)
LBJERS
Coaticook 1 Granby 2

Au petit écran

Jeudi, 17 juin

GOLF

Championnat des Etats-Unis, 1re ronde (RDS, 13h30) (NBC, 15h)

HOCKEY

LNH

Buffalo à Dallas (SRC, CBC et Fox, 20h)

À surveiller

Jeudi, 17 juin

CYCLISME

Série sous les étoiles, Vélodrome Bromont

LA COURSE AUX RABAIS

JUSQU'À **2 ANS** SANS INTÉRÊT



ALPINE
RADIO LASER POUR L'AUTO
* Puissance de 140 watts (4x35 Watts)
* Façade détachable
* Contrôle pour changeur de disques

12.50 / MOIS
OU SANS INTÉRÊT 299.99



SHARP
MONITEUR 32" STÉRÉO
* Fonction image sur image * Tube écran perfectionné à haut contraste
* Menu multilingue à l'écran * Prise " S " VHS pour lecteur de DVD et antenne satellite
* Télécommande universelle

41.66 / MOIS
OU SANS INTÉRÊT 999.84



RCA VCR plus+
VIDÉO 4 TÊTES HI-FI STÉRÉO
* Programmation VCR Plus+
* Menu multilingue à l'écran
* Autoréglage de l'heure (avancée)
* Fonction saut des annonces publicitaires
* Télécommande
* Prises audio/vidéo, compteur en temps réel

PAYEZ ET EMPORTEZ 229.99

SHARP
DOLBY SURROUND PRO-LOGIC
MINI-CHAÎNE CINÉMA MAISON DOLBY PROLOGIQUE
* Puissance totale de 100 watts (avant, centre et arrière)
* Égalisateur électronique prééglé à 5 modes
* Haut-parleur de super graves X-BASS 30 watts
* Changeur CD à tiroir 3 disques
* Double cassette à touches logiques
* Télécommande

3-CD
16.66 / MOIS
OU SANS INTÉRÊT 399.84



JVC
CAMÉRA VIDÉO VHS-C
* Écran témoin en couleur à haute résolution
* Zoom digital 320 X, Lampe automatique incorporée
* Stabilisateur d'image numérique
* Système de têtes vidéo Pro-cision
* Programme d'effets spéciaux
* Pile longue durée et cassette adaptateur VHS inclus
* Télécommande toutes fonctions

29.16 / MOIS
OU SANS INTÉRÊT 699.84



YAMAHA
ENSEMBLE CINÉMA MAISON
* Récepteur cinéma maison très puissant (425 watts R. M. S.) avant, centre et arrière
* 11 programmes ambiophoniques, incluant 6 modes cinéma et 3 modes audio DSP
* Entrée pour décodeur, prêt pour technologie D. T. S
* Sortie pour haut-parleur de super graves
* 4 entrées audio/vidéo et 3 entrées audio
* Menu des réglages audio
* Lecteur de CD à 5 disques à plateau rotatif
* Ensemble de 5 haut-parleurs cinéma maison Yamaha haute performance
* Haut-parleur sous-grave 85 watts, contrôle de volume et d'intensité des basses fréquences
* Télécommande programmable toutes fonctions avec contrôle des effets audio à distance

66.66 / MOIS
OU SANS INTÉRÊT 1599.84

AU CHOIX:
LECTEUR 5 CD OU HAUT-PARLEUR SOUS-GRAVE

STEREO plus
ÉLECTRONIQUE
GRAND PRIX ROULEZ EN ROADSTER BMW Z3

* Utilisation gratuite pour 1 an. Valeur 15 000\$
Details et règlements disponibles sur demande chez Stereo Plus
Aucun achat requis. Se termine le 17 décembre 1999

65 magasins pour vous servir!

STEREO plus
ÉLECTRONIQUE

CENTRE DE SERVICE
Son X plus

Maintenant au 39, rue Évangéline, Granby, tél.: 378-9816

VISA MasterCard STEREO plus
* Financement sujet à l'approbation du département de crédit. Achat minimum 250\$. Quantités limitées, jusqu'à épuisement des stocks.
Photos à titre indicatif. Promotion valide du 6 juin au 4 juillet 1999 seulement.
Venez visiter notre site internet : www.stereoplus.com